

**Türkischer Bund in Berlin-Brandenburg e.V.**  
**Berlin-Brandenburg Türkiye Toplumu**

*Turkish Union in Berlin-Brandenburg · Union Turc de Berlin-Brandenbourg*



Tempelhofer Ufer 21, 10963 Berlin

☎ 030 – 624 31 20 / 623 26 24

☎ 030 – 6130 43 10

e-mail: info@tbb-berlin.de

<http://www.tbb-berlin.de>

Berlin, Şubat 2005

# 16.03.2003 – 26.02.2005 YÖNETİM KURULU RAPORU

---

Bank für Sozialwirtschaft (BLZ 100 205 00) Konto 3326901

Der Türkische Bund in Berlin-Brandenburg ist wegen Förderung der Toleranz auf allen Gebieten der Kultur und des Völkerverständigungsgedankens vom Finanzamt für Körperschaften als besonders förderungswürdig und gemeinnützig anerkannt.

# 0. Etkinlikler Listesi ve Basın Açıklamaları

## 2003

- 20 Mart Existenzgründungsbüro görüşmesi
- 20 Mart Berlin Açıklaması basın toplantısı
- 20 Mart Uni-Vision adlı üniversiteli grubu ile görüşme
- 24 Mart Berlin Tourismus ile ilgili görüşme
- 25 Mart TBB / IF davası
- 25 Mart BWK töreni
- 27 Mart Senatörlük Eğitim Grubu toplantısı
- 28 Mart Flüchtlingsrat toplantısı
- 28 Mart IQM diploma töreni
- 30 Mart Neçatı Gürbaca anma töreni
- 31 Mart AA Nord Müdürü ile görüşme
- 01 Nisan BWA Müsteşarı Anzinger ile görüşme
- 02 Nisan BLK toplantısı
- 02 Nisan ATP toplantısı
- 02 Nisan 23 Nisan Grubu toplantısı
- 03 Nisan TDU / İQM etkinliği
- 05 Nisan Eğitim Kurultayı
- 08 Nisan Deutsche Direkt Marketing Akademie ile görüşme
- 09 Nisan TBB-FNS semineri
- 09 Nisan BQN Steuerungsrunde toplantısı
- 09 Nisan Sosyal İşler Senatörü ile görüşme
- 10 Nisan Polis basın toplantısı
- 10 Nisan Kemal Kurt anma günü
- 17 Nisan Uni-Vision derneğinden gençlerle görüşme
- 17 Nisan Karadeniz Kültür ve Dayanışma Derneği ile görüşme
- 23 Nisan Yeşiller Göç Yasası toplantısı
- 25 Nisan Avrupa Sosyal Forumu
- 27 Nisan 23 Nisan Çocuk Şenliği
- 29 Nisan Yahudi Cemaati "Varşova Gettosu" etkinliği
- 29 Nisan Vatandaşlık konulu SPD toplantısı
- 29 Nisan John veda günü hazırlık toplantısı
- 29 Nisan PDS Göç Komisyonu toplantısı
- 30 Nisan Konsolosluk mensupları ve John ile toplantı
- 01 Mayıs Etkinliği
- 05 Mayıs John`un basın toplantısı
- 06 Mayıs TDU`da AB Platformu

- 07 Mayıs SPD Fraksiyonu Başkanı Müller ile görüşme
- 07 Mayıs DGB ödül töreni
- 07 Mayıs SPD Kreuzberg`te İslam konulu toplantı
- 08 Mayıs Belediyede 1 Mayıs değerlendirmesi
- 08 MayısBüyükkelçilikte toplantı
- 09 Mayıs Ayna Yazı Kurulu
- 11 Mayıs Yahudi Kültür Derneği etkinliği
- 12 Mayıs Dışişleri Bakanlığı Daire Bakanıyla görüşme
- 13 Mayıs İGİP sempozyumu
- 13 Mayıs BTM`de görüşme
- 14 Mayıs TürkEvinde 23 Nisan resepsiyon
- 15 Mayıs Interkulturelle Öffnung konulu Anhörung
- 16 Mayıs Bärenstark basın toplantısı
- 16 Mayıs Başkonsolos ile görüşme
- 16 Mayıs CDU`nun yabancı örgütlerle görüşmesi
- 17 Mayıs "Türk Günü"
- 20 Mayıs Federal İçişleri Bakanlığı Müsteşarı Lutz Diwell ile görüşme
- 20 Mayıs BATI toplantısı
- 23 Mayıs İş piyasası sempozyumu
- 23 Mayıs Başkonsolosluk John resepsiyonu
- 27 Mayıs Noteingang görüşmesi
- 27 Mayıs Thierse ile görüşme
- 28 Mayıs Thomas Haertel görüşmesi
- 31 Mayıs Turizm Günü değerlendirmesi
- BBJ ile görüşme
- Konrad Adenauer Vakfının İslam araştırması
- 05 Haziran Abh`da vatandaşlık konulu Anhörung
- 05 Haziran İşyeri toplantısı
- 10 Haziran İSİ`de İGİP toplantısı
- 10 Haziran Türk-Alman Klübünde konuşma
- 11 Haziran Piening ile görüşme
- 11 Haziran BpB Abenteuer Bildung
- 12 Haziran German Marshall Founds
- 12-13 Haziran Heinrich-Böll Vakfında eğitim konulu sempozyum
- 14 Haziran Malatyalılar Gecesi
- 14 Haziran DGB semineri
- 15 Haziran John Veda etkinliği
- 18 Haziran Schürmer-Strucksberg ile görüşme

- Okul müdürü ile görüşme
- 19 Haziran Elçilik Hukuk Grubu toplantısı
- 20 Haziran TGD proje tanıtımı
- 21-22 Haziran LDVD`nın şenliği
- 24 Haziran AA Súd Müdürünün Butterfly`ı ziyareti
- 24 Haziran PDS`in yabancı dernekler toplantısı
- 25 Haziran Piening ile dernekler toplantısı
- 26 Haziran FES Vatandaşlık Sempozyumu
- 26 Haziran BATI toplantısı
- 27 Haziran QM Pankstr. ile görüşme
- 27 Haziran Strieder ile TBB`de basın toplantısı
- 27 Haziran Uyum seminerinde stand
- 27 Haziran AAKM ile görüşme
- 30 Haziran Hotel InteConti`de açık oturum
- 03 Temmuz FİST sertifika töreni
- 03 Temmuz Sağlık Haftası hazırlık toplantısı
- 08 Temmuz Çalışma Senatörlüğünde çalışma grubu toplantısı
- 09 Temmuz BİBB meslek eğitimi toplantısı
- 10 Temmuz FDP`den Lehmann ile görüşme
- 11 Temmuz Dr. Resech ile görüşme
- 11 Temmuz Sağlık Haftası görüşmesi
- 15 Temmuz BİWAK Dr. Berger ile görüşme
- 15 Temmuz İranlılarda Landesbeirat toplantısı
- 16 Temmuz ADNB açılışı
- 17 Temmuz Viadrina Üniversitesinden grup ziyareti
- 21 Temmuz TD-1`de program
- 28 Temmuz LKA Müdürü Hr. Haberer ile görüşme
- 29 Temmuz Landesbeirat ile ilgili Kürt Cemaatinde toplantı
- 30 Temmuz Dr. Ditmar Staffelt ile görüşme
- 15 Ağustos Di Lorenzo (Tagesspiegel) ile görüşme
- 18 Ağustos CDU grubu başkanı Nicolas Zimmer ile görüşme
- 20 Ağustos ZUFF`un 20. Yılı
- 22 Ağustos TBB`ye grup ziyareti
- 23 Ağustos İBB Pikniği
- 06 Eylül Almanyanın Ankara büyükelçisi ile görüşme
- 18 Eylül Jugengherbergswerk`te Thonas Seerig ile görüşme

- 21 Eylül Bahadınlılar Pilav günü
- 22 Eylül VAK`da seminer
- 22 Eylül LAA Müdürü Seutemann Zibb`e geldi
- 25 Eylül Landespolizeischule`den grupla görüşme
- 26 Eylül Sağlık haftası hazırlık toplantısı
- 27 Eylül DGB futbol turnuvası
- 29 Eylül Okul işleri Senatörü ile görüşme
- 01 Ekim Eyalet Göç Kurulu seçimi
- 02 Ekim İşyeri toplantısı
- 02 Ekim Cami yapımı konulu Piening toplantısı
- 06 Ekim Senatör Wolf ile basın toplantısı
- 08 Ekim Stiftung Warentest ile görüşme
- 09 Ekim Dr. Emmanuel Saridis ile görüşme
- 09 Ekim RBB Intendantı Dagmar Reim ile görüşme
- 10 Ekim Kadınlar Birliğinin yeni lokal açılışı
- 10 Ekim ARIC için Dialog-Tisch
- 12 Ekim ARIC 10. Yıl kutlaması
- 13 Ekim BATI grubunu düzenlediği AB konulu açık oturumu
- 14 Ekim ADNB basın toplantısı
- 14 Ekim Jürgen Nowak ile görüşme
- 14 Ekim Göçmen Dernekler Platformu toplantısı
- 15-16 Ekim ADNB danışma ağı toplantısı
- 15 Ekim RBB`de derneklerle ilgili açık oturum
- 21 Ekim dernek konulu Steuerberater ile görüşme
- 23 Ekim senatörlükte AG Schule toplantısı
- 24 Ekim Türkevinde 23 Nissan hazırlık toplantısı
- 26 Ekim Türk dernekleri toplantısı
- 28 Ekim konsolos Bleda Kacar ile görüşme
- 29 Ekim AJC toplantısı
- 29 Ekim Landesbeirat toplantısı
- 29 Ekim Kadın projeleri toplantısı
- 01 Kasım Cumhuriyet balosu
- 04 Kasım Veloia Stiftung toplantısı
- 05 Kasım Böger`in bürosunda çalışma grubu toplantısı
- 07-09 Kasım TGD TK
- 07-09 Kasım Homoseksüeller sempozyumu
- 07 Kasım Amerikalı grup ziyareti
- 10 Kasım Irtemcelik ile görüşme
- 13 Kasım AA Mitte müdürü ile görüşme
- 15 Kasım Mete Ekşi töreni

- 18 Kasım Berlin Barrierefrei toplantısı
- 18 Kasım çatı örgüt kurulma hazırlık toplantısı
- 19 Kasım LAA Vizedirektorin ile görüşme
- 19 Kasım Dr.Ziemer ile Sağlık Haftası konulu görüşme
- 27 Kasım İBB eğlencesi
- 01-06 Aralık Sağlık Günleri
- 06 Aralık Uyum konulu açık oturum
- 07 Aralık Büyükelçinin toplantısı
- 09 Aralık Volkmar Strauch ile görüşme
- 09 Aralık Susanne Ahlers ile TDU` da toplantı
- 11 Aralık Neukölln Gençlik Dairesi Müdürü ile görüşme
- 11 Aralık Türk Öğretmenler Derneği kokteyli
- 11 Aralık BATI Berlin toplantısı
- 15 Aralık Çatı kuruluşu toplantısı
- 18 Aralık TBB-FES Ayrımcılığa Karşı seminer
- 18 Aralık BATI AB toplantısı
- 19 Aralık "Fachgespräch Unternehmer, Arbeitsamt, Senat"
- 19 Aralık Anadoluspor ve Al-Dersimspor eğlenceleri

## 2004

- 08 Ocak TK çerçevesinde Piening ile derneklerimizin görüşmesi
- 12 Ocak Yeşillerin eğitim ile ilgili toplantısı
- 13 Ocak Çatı Örgütü hazırlık kurulu toplantısı
- 14 Ocak Piening` in bürosunda hapistekilere bedava dergi ve gazete abonmanı toplantısı
- 14 Ocak Calisma Müşaviri Can Ünver` in daveti
- 14 Ocak MYFEST hazırlık toplantısı
- 17 Ocak SPD yeni yıl resepsiyonu
- 20 Ocak Müller-Hofstede ile görüşme
- 21 Ocak SenStadt ile proje Brainstormingi
- 22 Ocak BATI grubunun tanıtım toplantısı
- 22 Ocak Karabiber Projesi tanıtım basın toplantısı
- 22 Ocak BTK genel kurulu
- 23 Ocak ANE yeni yıl resepsiyonu
- 23 Ocak Fr. Epple ile Grüne Wege görüşmesi
- 24 Ocak GDB işsizlik Konferansı

- 25 Ocak HDB Uğur Mumcu anma toplantısı
- 26 Ocak TD 1` de eğitim programı
- 27 Ocak Piening ile DOMİT görüşmesi
- 27 Ocak SPD Lankwitz başörtüsü tartışması
- 28 Ocak Berliner Volksbank Hr. Kauerman ile görüşme
- 29 Ocak AG Bildung toplantısı
- 30 Ocak IBB tanıtım kokteyli
- 01 Şubat DİTİB` de bayramlaşma
- 02 Şubat Bewoge ile kira görüşmesi
- 02 Şubat Türk Kültür festivali hazırlık toplantısı
- 02 Şubat Migrationsrat hazırlık toplantısı
- 04 Şubat İçişleri Müsteşarı Freiser ile görüşme
- 5 Şubat ZİZ` de görüşme
- 5 Şubat FES ile görüşme
- 5 Şubat TDU YK ile görüşme
- 10 Şubat Ekonomi Senatörlüğü ile görüşme
- 11 Şubat GMF Uyum konulu toplantı
- 11 Şubat FES` de başörtü konulu toplantı
- 11 Şubat BBW ile görüşme
- 12 Şubat «Daha iyi bir Neukölln» toplantısı
- 17 Şubat Kultursensible Altenpflege grup toplantısı
- 19 Şubat kitap tanıtımı basın toplantısı
- 19 Şubat Başörtüsü toplantısı
- 19 Şubat Lions Club` da konuşma
- 20 Şubat Piening` in bürosunda yabancı gençlerin kriminalitesi ile ilgili basın toplantısı
- 20 Şubat Göç ve Uyum Kurulu üyelerinin bilgilendirme toplantısı
- 23 Şubat AK Gesundheit toplantısı
- 24 Şubat Barrierefrei toplantısı
- 25 Şubat Yahudi Cemaati ilr görüşme
- 26 Şubat AA Vergaberecht konulu seminer
- 27 Şubat Türkiye` de Antisemitizmin Dünü Bugünü konulu toplantı
- 28 Şubat Göç konulu açık oturum
- 02 Mart Amerika` dan grup ziyareti
- 04 Mart IB Hr. Bommas ile görüşme
- 05 Mart Türkevinde 23 Nissan hazırlık toplantısı
- 05 Mart PDS Başörtüsü toplantısı
- 06 Mart TSD yeni büro açılışı
- 07 Mart Migrationsrat kuruluşu
- 10 Mart Gladts ile görüşme

- 10 Mart Avusturya Büyükelçiliğinde Uyum ve İslam konulu toplantı
- 11 Mart FES ile görüşme
- 11 Mart AG Bildung toplantısı
- 11 Mart "Daha iyi bir Neukölln" toplantısı
- 13 Mart ADNB özel oturumu
- 14 Mart Kadınlar Forumu toplantısı
- 14 Mart Bahadın-Der Genel Kurulu
- 15-18 Mart ADNB Etkinlik Haftası
- 17 Mart FES Vatandaşlık konulu çalışma grubu
- 19 Mart Knake-Werner ile ADNB program çerçevesinde görüşme
- 19 Mart Komkar Nevruz kutlamaları
- 21 Mart Türk Cemaati Nevruz kutlamaları
- 22 Mart BMWA ile işyeri kurma konulu görüşme
- 23 Beusselkiez konulu hazırlık toplantısı
- 24 Yeşillerin Göçmenler Kokteyli
- 24 Mart İsveç Büyükelçisi ve heyetle İBB`de görüşme
- 31 Mart BBW ile TBB`de görüşme
- 01 Nisan Devlet Bakanı Mehmet Aydın ile görüşme
- 01 Nisan 1 Mayıs hazırlık toplantısı
- 03 Nisan RAV (TR) konulu seminer
- 06 Nisan QM hazırlık toplantısı
- 07 Nisan Altenhilfe toplantısı
- 07 Nisan Yeşillerin Hartz IV toplantısı
- 07 Nisan Landesbeirat AG İK toplantısı
- 07 Nisan Kadınlar Çatı toplantısı
- 13 Nisan AA`dan Gaertner ile görüşme
- 25 Nisan " 23 Nisan Senliği " genel olarak değerlendirildi
- 27 Nisan BpB Müller-Hofstede ile görüşme
- 01 Mayıs Slovenyalılarda etkinlik
- 01 Mayıs Kreuzberg etkinliği
- 05 Mayıs Karabiber workshopu
- 06 Mayıs AG Bildung toplantısı
- 06 Mayıs İsveç Büyükelçiliği Sosyal Müşaviri ile görüşme
- 06 Mayıs MultiKulti Türkçe yayınlar kokteyli
- 06 Mayıs " Daha iyi bir Neukölln " toplantısı
- 07 Mayıs DITIB`te Kutlu Doğum haftası töreni
- 07-09 Mayıs ADNB Empowerment semineri
- 13 Mayıs BATI toplantısı
- 13 Mayıs ZİZ ile kurslar konulu görüşme
- 14 Mayıs 1. Kürt Kültür Günleri
- 14 Mayıs DETAF kokteyli

- 15 Mayıs Filiz Yüreklik sergi açılışı
- 21 Mayıs BTK kokteyli
- 26 Mayıs Kumulus+ Projesi toplantısı
- 27 Mayıs Glad`te konuşma
- 28 Mayıs AA`dan Berger ile görüşme
- 28 Mayıs Bireysel Üyeler toplantısı
- 08 Haziran Böger ile görüşme
- 09 Haziran Akarsu`nun 20. Yıl kutlamaları
- 10 Haziran Harald Klier (Brandenburg) ile görüşme
- 12 Haziran Vartolular Derneği toplantısı
- 12 Haziran TK Migrationsrat
- 13 Haziran TBMM Başkanı Bülent Arınç`ın toplantısı
- 13 Haziran Maxim anma töreni
- 16 Haziran "Daha iyi bir Neukölln" girişimi toplantısı
- 16-18 Haziran ADNB sempozyumu
- 21 Haziran Böger ile Abi-Feier
- 24 Haziran TBB/RLS semineri
- 25 Haziran İçişleri Senatörü ile görüşme
- 26-27 Haziran TGD Yönetim Kurulu toplantısı
- 01 Temmuz 2.Türk Sağlık Günleri hazırlık toplantısı
- 02 Temmuz Göç Kurultayı hazırlık toplantısı
- 05 Ağustos İşverenlere yönelik pilot proje basın toplantısı
- 05 Ağustos Bayan Vogelsang ile 23. Nisan görüşmesi
- 05 Ağustos Piening ile ADNB görüşmesi
- 18 Ağustos Myfest toplantısı
- 12 Eylül Eyalet Göç Kurulunda toplantı
- 24 Eylül Arbeit und Bildung`ta Equal proje toplantısı
- 24/25 Eylül TGD Yürütme Kurulu toplantısı
- 27 Eylül Stadtrat Blesing ile görüşme
- 27 Eylül BpB`de Quali Workshop`u
- 28 Eylül BQN görüşmesi
- 28 Eylül Migrationsrat`ın ilk semineri
- 28 Eylül AG Gesundheitstage hazırlık toplantısı
- 29 Eylül Vielfalt erwünscht adlı açık oturum
- 30 Eylül ADNB sergi açılışı
- 04 Ekim FES zorla evlendirilmiş aileler semineri
- 05 Ekim Existenzgründung hazırlık toplantısı
- 05-06 Ekim FES iaf Interkulturelle Öffnung sempozyumu

- 07 Ekim Hartz toplantısı
- 07 Ekim İşyeri Kurma toplantıları tanıtım basın toplantısı
- 08-09-10 Ekim Sağlık Günleri
- 12 Ekim Berliner Modelkita toplantısı
- 13 Ekim Gesundheit Berlin toplantısı
- 14 Ekim Türkevinde AB ve İslam konulu açık oturum
- 15 Ekim Networking projesi ile görüşme
- 19 Ekim Dışişleri Bakanı Gül toplantısı
- 19 Ekim ARİC Interkultureller Tag toplantısı
- 19 Ekim FES göç yasası semineri
- 20 Ekim Heinrich Böll Vakfında okuma hazırlık toplantısı
- 20 Ekim İslam Din Dersi toplantısı
- 20 Ekim Katholische Akademie`de toplantı
- 21 Ekim Migrationsrat`ta finansman konulu konuşma
- 22 Ekim Aileler konulu sempozyum
- 22 Ekim TK Migrationsrat
- 26 Ekim GFBM proje görüşmesi
- 26 Ekim Stiftung Aufarbeiten ile görüşme
- 27 Ekim LSVD basın toplantısı
- 28 Ekim Kiracılar Derneği ile basın toplantısı
- 28 Ekim Kültürlerarası Bakım konulu toplantı
- 29 Ekim Sağlık Günleri hazırlık toplantısı
- 30 Ekim ADD`nin Türkevinde Cumhuriyet kutlaması
- 30 Ekim TGB İftar yemeği
- 02 Kasım Kreuzberger Initiative Antisemitismus açılışı
- 03 Kasım Praeventionstag`da konuşma
- 03 Kasım Klaus Böger ile görüşme
- 12 Kasım ADNB Anti-Semitizm sempozyumu
- 16 Kasım SPD`de AB konulu konuşma
- 17 Kasım
- 17 Kasım Landesbeirat toplantısı
- 21 Kasım Köln yürüyüşü
- 24 Kasım Zwangsheirat konulu Anhörung
- 25 Kasım BATI toplantısı
- 26 Kasım Trabzonlular Derneği açılışı
- 26/27 Kasım Dağlık Fuarı
- 01 Aralık IG Metall ve Ver.di ile ortak basın toplantısı
- 01 Aralık İsveç ve Finlandiya Büyükelçiliğinden TBB`ye üst düzeyde heyet ziyareti
- 02 Aralık ADNB semineri

- 02 Aralık TBMM İnsan Hakları Komisyonu Başkanı Mehmet Elkatmış ile toplantı
- 03 Aralık ADD Yıl sonu eğlencesi
- 08 Aralık Basın Yemeği
- 09 Aralık Meslek Yeri Uzmanlar toplantısı
- 13 Aralık PDS toplantısı
- 23 Aralık TK toplantısı
- 27 Aralık Friedrichshain-Kreuzberg Belediyesinde MOVE Proje görüşmesi
- 31 Aralık BSV AL-Spor yılbası eğlencesi

## 2005

- 07 Ocak Deprem basın toplantısı
- 11 Ocak BfA ile görüşme
- 11 Ocak Kamingespäch toplantısı
- 13 Ocak START-Stipendium toplantısı
- 14 Ocak FNS ile görüşme
- 19 Ocak Lale Akgün ile görüşme
- 21 Ocak TDU yeni yıl resepsyonu
- 22 Ocak TBB yeni yıl resepsyonu
- 26 Ocak Myfest hazırlık toplantısı
- 26 Ocak Marieluise Beck ile görüşme
- 27 Ocak Dr.Berger ile görüşme
- 27 Ocak CDU`dan Wolfgang Bosbach ile vatandaşlık konusunda görüşme
- 28 Ocak Susanne Ahlers ile MOVE projesi ile ilgili görüşme
- 28 Ocak PDS resepsyonu
- 03 Şubat Yeşiller toplantısı
- 04 Şubat TSM kokteyli
- 04 Şubat ANE yeni yıl resepsyonu
- 08 Şubat TGD etkinliği
- 08 Şubat Kanal D`nin canlı yayınına katılım

## Basın Açıklamaları

### 2003

- 24 Mart Yeni Yönetim
- 27 Mart Yeni Yabancılar Sorumlusuna önceden zarar vermemeliyiz
- 01 Nisan Yeni Yabancılar Sorumlusu
- 10 Nisan Örnek proje tanıtımı
- 16 Mayıs Senatör Böger`in tedbir kataloğu
- 02 Haziran Yeni Yabancılar sorumlusunun göreve başlaması
- 16 Haziran Berlin`de Alman vatandaşlığına geçenlerin sayısını artırmak için önemli adım

- 24 Haziran Meslek Yeri Günü
- 16 Temmuz Ayrımcılığa Karşı Büronun tanıtımı
- 22 Temmuz Yabancı öğretmenler için stajyerlik
- 26 Ekim Berlin Türk Cemaati'nin açıklamasına yanıt
- 20 Kasım Türkiye'de bombalı saldırılar
- 01 Aralık Bayan Beck`in başörtüsü çağrısı

## 2004

- 21 Ocak Neukölln Belediye Başkanının açıklamaları
- 19 Şubat Dini semboller taşımak
- 20 Şubat Genç göçmenler arasında suç eğilimi
- 31 Mart Kamu hizmette dini semboller
- 29 Nisan Barış içinde 1 Mayıs
- 05 Mayıs Meslek Yeri Günü
- 20 Mayıs Türk Günü

- 23 Mayıs Türk Günü Şenliğinde müessif olay
- 26 Mayıs Göç Yasası
- 27 Mayıs Berlin`de Uyum Politikası 2003-2005
- 07 Haziran Hukuk devleti Kaplan için de var
- 14 Haziran Irkçılık günlük kültürün bir parçası
- 17 Haziran Göçmenler Meslek Eğitimi Anlaşmasından payını istiyor
- 06 Ekim TBB AB Komisyonunun tavsiyesini memnuniyetle karşıladı
- 18 Kasım TBB yürüyüş için çağrıda bulundu
- 24 Kasım TBB Beck`in tezlerini destekliyor
- 08 Aralık TBB`nin CDU`nun uyum kararları ile ilgili açıklaması
- 28 Aralık tartışmanın etnik yöne çekilmesi yanlıştır

## I. Giriş ve Genel Değerlendirme

15 Mart 2003 Berlin-Mitte Belediye Meclisi salonunda yapılan TBB olağan genel kurulunda seçilen Yönetim Kurulu 18 Mart 2003 tarihli oturumunda KENAN görev bölümü yaptı:

- Eren Ünsal (Sözcü)
- Cumali Kangal (Sözcü)
- Safer Çınar (Sözcü)
- Berrin Alpbek (Sayman)
- Hilmi Kaya Turan (Üye)
- Ayşe Demir (Üye)
- Sibel Çeliker (Üye)

Tüzüğün öngördüğü bu gören bölümünün yanısıra, YK üyelerinin içeriksel görevleri de belirlendi.

Yeni bir işyerine geçtiği için YK'dan ayrılan Sibel Çeliker'in yerine yedek üye Mehmet Koç YK'ya girdi. Bu bağlamda, çalışmalara düzenli olarak katılan yedek üye Ferda Sönmez!i de anmak gerekir.

### 1. Genel Gelişmeler

YK'nın görev süresindeki önemli gelişmeler şöyle özetlenebilir:

- Toplumsal alanda Göç Yasası ve Ayrımcılığa Karşı Yasa çıkarılması tartışmaları, özellikle İspanya'daki terör saldırısı sonrasında Almanya'da gelişen İslam ve baş örtüsü tartışmaları ve de Türküye'nin Avrupa Birliği üyeliği konusu
- Örgütsel alanda TBB'nin büyük beğeni kazanan ve Berlin'deki Türkiye kökenli insanların temsilcisi olarak kabul edilmesine önemli katkısı olan proje çalışmaları,
- Berlin'de SPD-PDS-Senatosunun uyum politikalarına yönelik değişik girişimleri.

Federal Parlamentoda SDP-Yeşiller tarafından 200 yılının mart ayında kabul edilen ve bir usul hatası nedeniyle aralık 2002 de Federal Anayasa Mahkemesince iptal edilen Göç Yasası bir çok noktada istemlerimizi karşılamıyordu. 1.1.2005 tarihinde yürürlüğe giren Göç Yasası özellikle iç güvenlik mantığı ile düzenlendiğinden, daha da sert hükümler içermektedir. Federal Hükümet geçen yasama döneminde Ayrımcılığa Karşı AB-Direktiflerine uygun bir yasa çıkartmamıştı. Nihayet aralık 2004 de taslak parlamentoya sunuldu. İlk değerlendirmede bu taslağın genelde olumlu öğeler içerdiğini söyleyebiliriz.

TBB, YK'nın görev döneminde değişik projeler geliştirdi. Projelerin ağırlık noktası, insanlarımızı özellikle göçmen kökenli gençlere iş piyasası için nitelik kazandırmakdı. Bir diğer önemli proje Ayrımcılığa Karşı Destek Ağı projesi idi.

Gerek projeyi finanse eden kurumların, gerekse kamu oyunun övgü dolu yorumlarından hareketle haklı olarak projelerin çok başarılı olduğunu söyleyebiliriz.

Berlin SPD-PDS-hükümeti ve göç ve uyum konularından sorumlu senatörlerin olumlu adımlar attığını söyleyebiliriz. Örneğin, TBB'nin kurulduğu tarihten bu yana (1991) talep ettiği Uyum Sorunları Danışma Kurulu kuruldu ve kurulda göçmen kuruluşlarının demokratik biçimde temsil edilmesi sağlandı.

Kamu kesiminde baş örtüsü takılması konusunda TBB'nin istemlerine yakın ("Kamu sektöründe dinsel simgelerin açıkça gösterilmemesi") bir yasa çıkarıldı. Ancak, kamu çalışanlarına getirilen bu sınırlamanın okullarda kesin olması, buna karşın yuvalarda ancak velilerin istemi üzerine uygulanmasını bir tutarsızlık olarak değerlendiriyoruz. Çünkü, gerekçemiz kamu çalışanlarının tarafsız olması ise, çocukların etkilenmesi konusunda yuvalar okulardan da duyarlı alanlardır. Bu bağlamda Berlin Eğitim Senatörlüğü bünyesinde bir "İslam ve Okul Çalışma Grubu" oluşturulmasına karar verilmiş olması da olumludur. Ancak, bu gruba çağrılacak dinsel kökenli kuruluşlarda gerekli özenin gösterilmesi ve gruba dinsel kökenli olamayan sivil toplum kuruluşlarının da dahil edilmeleri gereklidir.

## **Berlin Senatosu'nun yeni Uyum ve Göç Görevlisi**

Uzun yıllar Yabancılar görevlisi olarak çalışan Prof. Barbara John, 2002 yılında emeklilik yaşını doldurdu ve nisan 2003 de görevini bıraktı. Yoğun bir eleme yöntemi sonucu, daha önce Sachsen-Anhalt eyaletinde Yabancılar Görevlisi olarak çalışmış olan Günther Piening bu göreve atandı. Makamın adı da değişti: Berlin Senatosu Uyum ve Göç Görevlisi.

Barbara John görevin başlangıcındaki zorlukları aştıktan sonra 20 yıllık çalışma süresi içinde gerek ulusal, gerekse uluslararası alanda beğeni kazandı. Görev süresi boyunca Berlin'de pek çok hükümet değişikliği olmasına karşın Bayan John her zaman bağımsız konumunu korumayı başardı. Eğer bazı zorluklara karşın Berlin'de uyumun diğer bölgelere göre daha iyi geliştiğini söyleyebiliyorsak, bunda Bayan John'nun büyük işlevi olmuştur. TBB olarak Barbara John'a takdir ve teşekkürlerimizi sunuyoruz.

Berlin Senatosu'nun yeni Uyum ve Göç Görevlisi Piening kısa sürede Berlin'e uyum sağladı ve TBB'nin değerlendirmesine göre şu ana kadar iyi bir çalışma sergiledi. Kanımızca Senato uygun bir seçim yapmıştır.

## **2. Göç ve Uyum Politikaları**

TBB kuruluşundan bu yana (1991) gerek göç toplumu Federal Almanya'nın, gerekse bu ülkeye göç yolu ile gelenlerin görevlerini tanımlayan yeni bir Uyum Politikası oluşturulmasını istemektedir. Bu yeni yapının temelini, ülkeye gelenlerin kısa zamanda bu topluma uyumlarını sağlamaya yönelik önlemler oluşturmalıdır. Bu önlemlerin başında, Federal Almanya toplumu ve



yaşam koşulları hakkında bilgiler, kendi yaşamını çalışarak sürdürme olanaklarının sağlanması, oturma izni güvencesi ve eşit haklar sağlanması gelmektedir. Uyum önlemlerinin odak noktasını ülkeye göç eden eşler ve politik sığınmacılar için Uyum Kursları oluşturacaktır. Bu önlemler, ülkeye yeni gelenlerin yaşama uyumunu ve bu toplumla özdeşleşmelerini kolaylaştıracaktır.

### **3. Yeni Göç Yasası**

Yeni yasa, iş piyasasının gereksinimleri çerçevesinde uzman alımını öngörüyor, yabancı öğrencilere eğitimlerinden sonra istihdam olanakları sağlıyor.

Oturma izinlerine yönelik sadeleştirmeler (sadece iki oturma statüsü: -sürelili- Oturma İzni ve -süresiz- Oturma Hakkı) ve 'Oturma Hakkı' için öngörülen (8 yerine) 5 yıllık ikamet süresi gibi olumluluklar, diğer alanlardaki sertleşmelerle gölgeleniyor: Almanca bilgisinin 'basit' yerine 'yeterli' olması ve 'Almanya'nın hukuksal ve toplumsal temellerine ilişkin bilgiler' isteniyor.

Yasada, Federal Almanya'nın kırk yılı aşan göç tarihinde göçmenlerin uyumu ilk kez, devletin asli görevi olarak tanımlanmıştır. Göçmenler için 'yeterli Almanca öğrenimini sağlayacak' dil kursları ve 'Almanya'nın hukuksal yapısı, kültürü ve tarihine yönelik bilgiler aktaracak yönlendirme kursları' bağlayıcı olarak öngörülmüştür. Ancak burada da, düz bir 'Almanca öğrenme' mantığı ağırlık kazanmıştır. Almanca kursları için 2 kere 300 saat öngörülmüş iken, yönlendirme kursları için '30 saate kadar' ibaresi kullanılmıştı – ki, bu kurslar en sonda Almanca olarak sunulacaktır.

Önemli unsurlardan bir diğeri de, Anayasaya uygunluğu tartışmalı bir şekilde kurslara katılmayanların oturma izinlerinin uzatılmamasının yasada yer almasıdır. OKK 1/80 çerçevesine giren Türk vatandaşlarına bunun uygulanması olası değildir.

Yasa, yapısal alanda da yenilikler öngörmüştür: Bir 'Federal Göç ve Sığınmacılar Kurumu', bu kurum bünyesinde bağımsız bir bilimsel 'Nüfus ve Göç Araştırmaları Entstitüsü' ve de bir 'Göç ve Uyum Danışma Kurulu' oluşturulmuştur.

Sonuç olarak, bu yasa ile tümünden bir yenilenme sağlanmış olmadı. Öte yandan, birlik partilerinin baskısı ile 'göçün sınırlanması' yasanın amaç maddesine alınmasına karşın, ilk kez Federal Almanya'da göç ve uyum kuralları belirlenmiş oluyordu.

## **II. TBB'nin Çalışmaları**

---

### **1. Vatandaşlık Yasası**

1.1.2000 tarihinde yürürlüğe giren yeni vatandaşlık yasasının başvuruları azaltacağı TBB tarafından önceden görülmüş ve kamuoyuna gerekli uyarılar yapılmıştı. Nitekim özellikle Berlin'deki gelişme bu yönde oldu ve Alman vatandaşlığına geçişteki yavaşlama sürdü. Burada çifte vatandaşlığın fiilen olanaksız hale gelmesi en önemli etken oldu. Ayrıca, yazılı ve zor bir Almanca sınavının konulması da caydırıcı bir nitelik kazandı.

Berlin'deki SPD-PDS Hükümeti koalisyon protokolünde vatandaşlığa geçiş işlemlerinin kolaylaştırılacağını ve bir kampanya yapılacağını belirtmişti. Bu doğrultuda görüşlerimizi kamuoyuna açıkladık ve İçişleri Senatörü ile görüşmelerde bulunduk.

1.1.2005'te yürürlüğe giren Göç Yasası kapsamında yer alan Oturma Yasasının 38. maddesi Alman vatandaşlıklarını kaybedenlere yeniden oturma izni statüsü tanıyor. Bu maddenin olabildiğince liberal olarak uygulanması için Berlin İçişleri Senatörü ile yaptığımız görüşmeler sonucunda, Alman vatandaşlığını kaybedenlerin oturma izinlerini almada sorunla

karşılaşmalarını ve yemiden Alman vatandaşlığına geçişin bürokratik olmadan gerçekleştirilmesi konusunda görüş birliğine vardık. Bu çerçevede vatandaşlarımızı bilgilendiriyoruz ve bir el kitapçığı hazırlıyoruz.

## **2. Yabancılar Hukuku**

### **a) Oturma İzni**

Yeni göç Yasası çerçevesinde Arbeitslosengeld II alanların durumlarının kötüleşmesi, 31.12.2004 tarihine kadar İşsizlik Yardımı alma hakkı olanlar için bir Süresiz Oturma İzni Kampanyası yapmamızı zorunlu kıldı. IG Metall ve Verdi sendikalarıyla birlikte bir kampanyayı geç de olsa başlattık. 10.000 adet el ilanı basılarak dağıtıldı. Basın ve yayın organlarında bilgilendirme programları gerçekleştirildi.

### **b) Türkiye-AB Hukuku**

Son yıllarda Avrupa Adalet Divanında sürekli dava kaybeden Almanya nihayet T.C. Vatandaşlarının Ortaklık Sözleşmesinden doğan haklarını kabul etmeye başladı. Bu konuda vatandaşlarımızı bilgilendirmeye devam ettik.

## **3. Çalışma Pazarı**

### **a) Genel Durum**

Federal Çalışma Ajansı Aralık 2004'deki verilerine göre Almanya'da işsizlik sayısı önemli derecede artış gösterdi. Merkezi Nürnberg'te bulunan Ajansın açıklamalarına göre Federal Almanya'da 4,464 Milyon kayıtlı işsiz insan bulunuyor. Yani 2003 yılının Kasım ayına göre işsizlik 207.000 ve Aralık ayına göre 149.200'lik artış gösteriyor. Bu durumda Federal Almanya'da %11,9 oranında işsizlik bulunuyor (2003 Aralık'ında bu veri %11,5 idi). Aynı zaman süresinde çalışanların sayısında ise %0,3 lük bir artış gözleniyor.

Almanya'nın birleşmesinden bu yana istihdamdaki gelişmelere paralel olarak ekonomide yapısal değişiklikler sürekliliğini korudu. 2004 yılında da çalışma oranları - önceki yıllarda olduğu gibi - sektörlere göre farklı gelişim gösterdi:

2004 yılında tüm çalışanların üçte ikisinden fazlasının işyeri hizmet sektöründe bulunuyordu. Hizmet sektöründe çalışanlar tüm çalışanlara oranla 1991 yılında % 59,2 iken, bu oran 2004 yılında %71'e ulaştı. Bu gelişme karşısında tarım ve sanayi sektörü çalışanlarının oranı sürekli olarak geriledi:

Tüm çalışanların sayısına göre tarım sektöründe çalışanların oranı 1991 yılında %4,0 iken bu oran 2004 yılında %2,3 olarak kayda geçti.

Üretim ve sanayi sektöründe çalışanların oranı (inşaat sektörü sayılara tabi değil) 1991 yılında %29,4 iken söz konusu süre içerisinde %8,62'lik bir azalma göstererek 2004 yılında %20,8'e geriledi.

İnşaat sektöründe çalışanların oranları %8,6 ile doruğa ulaştığı 1995 yılından günümüze sürekli azalarak 2004 yılında %5,9'a vardı. 1991 yılıyla karşılaştırma halinde %1,4'lük bir azalma sözkonusu.

Diğer gruplarla karşılaştırıldığında ekonomideki yapısal değişikliklerden en fazla etkilenen göçmenler oldu. 538.139 kayıtlı işsiz sayısı ile göçmenler Federal Almanya çapında %20,1'lik bir işsizlik oranına sahip. Yani Almanya genelindeki %11,7'lik işsizlik oranının iki katı diyebiliriz. Almanya'da 1996 yılında toplam 2,12 milyon Alman vatandaşı olmayan çalışan kayıtlara

geçerken bu sayı günümüzde 1,86 milyon olarak tespit edildi. Sözkonusu sürede Alman vatandaşı olmayanların istihdamında %12,3'lük bir azalma tespit ediliyor.

Göçmenlerin iş piyasasındaki bu olağanüstü dramatik durumu haliyle olağanüstü ekonomi politik önlemleri gerektiriyor. Göçmenlerin işsizlik oranlarının aşağıya çekilebilmesi, onların yeniden mesleki uyumunun sağlanabilmesi bu amaç için ayrılan finans kaynakları ile eşgüdümlü. Göçmenlerin iş pazarında eşitliği doğrultusunda ki politik hedefler ancak bütçeden gerekli finans kaynaklarının ayrılmasıyla hayata geçirilebilir. Aksi taktirde günümüze kadar olduğu gibi boş söylemlerden öte gidemez.

## **b) Berlin - Brandenburg İş Piyasası**

2004 yılı Aralık ayındaki verilere göre Berlin Brandenburg İş Ajanslarına kayıtlı toplam 536.845 işsiz bulunuyor.

Berlin'de 2004 yılı Eylül ayında toplam 294.579 kayıtlı işsiz söz konusudur. İşsizlik oranı %17,4 (Baden-Württemberg %6,2, Hamburg %9,7). Bu sayılara karşılık eleman arayan işyeri sayısı 9.526.

Bu sayının 51.691'ni diğer milliyetlere mahsus insanlar oluşturuyor. Berlin %17,4 gibi yüksek işsizlik altında ezilirken göçmenlerin işsizlik oranı %33,8 ile Berlin ortalamasının iki katını fazlasıyla aşıyor. Türkiye kökenli insanlarda her iki kişiden biri işsiz denilebilir. Kayıt dışı işsizler göz önünde bulundurulduğunda bu veriler artabilir.

Yapısal işsizlik ilk etapta ekonomideki önemini yitiren, geniş çapta verimliliği arttırıcı teknolojileri kullanıma alan ve uzun vadede yeni koşullara uyum sorunu yaşayan branşların çalışanlarını vuruyor. Bu süreç kentimizde 'Berlin Teşviği'nin kaldırılması ve bunun sonucu işyerlerinin başka bölgelere kaydırılması ile daha da ağırlık kazandı.

Göçmenlerdeki yüksek işsizliğin nedenleri ortada: Göçmenlerin bir yanda ağırlıklı olarak yapısal değişikliklere maruz kalan alanlarda çalışıyor (inşaat, sanayi, veya hizmet sektörlerinin ticaret ve gastronomi gibi) olmaları, diğer yanda ise kısıtlı kalifiyelik olanakları göçmenlerin işyerlerini koruyabilmelerine engel teşkil ediyor. Kabul görebilmenin yolunun meslek ve işten geçtiği bu toplumda işsizlik, insanların kendine duyduğu değer yanısıra toplumsal saygınlığını da kemiriyor.

Toplumsal eşitlik, toplumsal zenginlik amacıyla iş politikaları genel olarak işsizliğin azaltılması, yapısal olarak dengeli yüksek düzeyde bir çalışma pazarının elde edilmesi uğraşlarının yanı sıra göçmenlerin iş yaşamına katılımlarını hedeflemelidir. Katılım açısından bu, Berlin eyaletinin içinde bulunduğu ekonomik zorluklara rağmen bütçeden göçmenlere gerekli finans kaynaklarını planlaması ve ayırması anlamına geliyor.

Berlin dünyaya açık olan, çeşitli kültür ve farklı yaşam tarzlarının zenginleştirdiği bir kimliğe sahip. Berlin bir göçmen şehri ve bu özellikler aktif göç politikalarını, göçmenlerin çalışma yaşamı önündeki engelleri ortadan kaldırma çabalarını gerektiriyor.

## **c) TBB'nin İş Piyasası ile İlgili Girişimleri**

TBB göçmenlerin iş piyasasındaki durumlarına her zaman özel ilgi gösterdi. Göçmenlerin iş piyasasındaki konumlarını ve şartlarını her fırsatta sorumlu mercilere ilettili ve gerekli önlemlerin alınması yolunda önerilerini dile getirdi. TBB sürekli olarak örnek oluşturacak girişimler ve göçmenlerin kalifiyeliği önemsemeleri doğrultusunda somut önlemler, projeler geliştirmeye devam ediyor. Göçmenlerin iş piyasası bünyesindeki tüm engellerin kaldırılması için başta İş Ajansları olmak üzere, kalifiyelikle ilgili tüm merci ve kurumlarla iş birlikteliğini geliştiriyor.

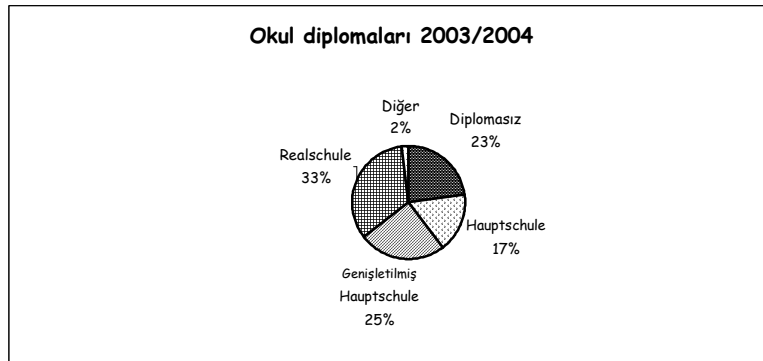
TBB, göçmenlerin büyük bölümünün meslek öğrenim belgelerine sahip olmamalarına rağmen kendi ülkelerinden ya da Almanya'daki çalışma yaşamlarından edindikleri önemli bilgi, deneyim ve kalifeyeliğe sahip olduklarını, fakat bunların gereği şekilde saptanamadığını savunuyor. İşsiz olan veya işsizlik tehlikesi ile karşılaşması olası tüm göçmenlerin yeteneklerinin gereğince iş piyasasının hizmetine sokulabilmesi ve - geleceğin iş alanlarında- şanslarını yükseltebilmek amacıyla düzenlenen kalifiyelik eğitimlerinde gereğince yer alabilmeleri doğrultusunda TBB proje konseptleri üretiyor, İş Ajansları ve istihdamla bağlantılı kuruluşlarla iş piyasasına yönelik çeşitli projeler yürütüyor.

## d) Projeler

### • IBB (Mesleğe ve Çalışmaya Özendirme Girişimi)

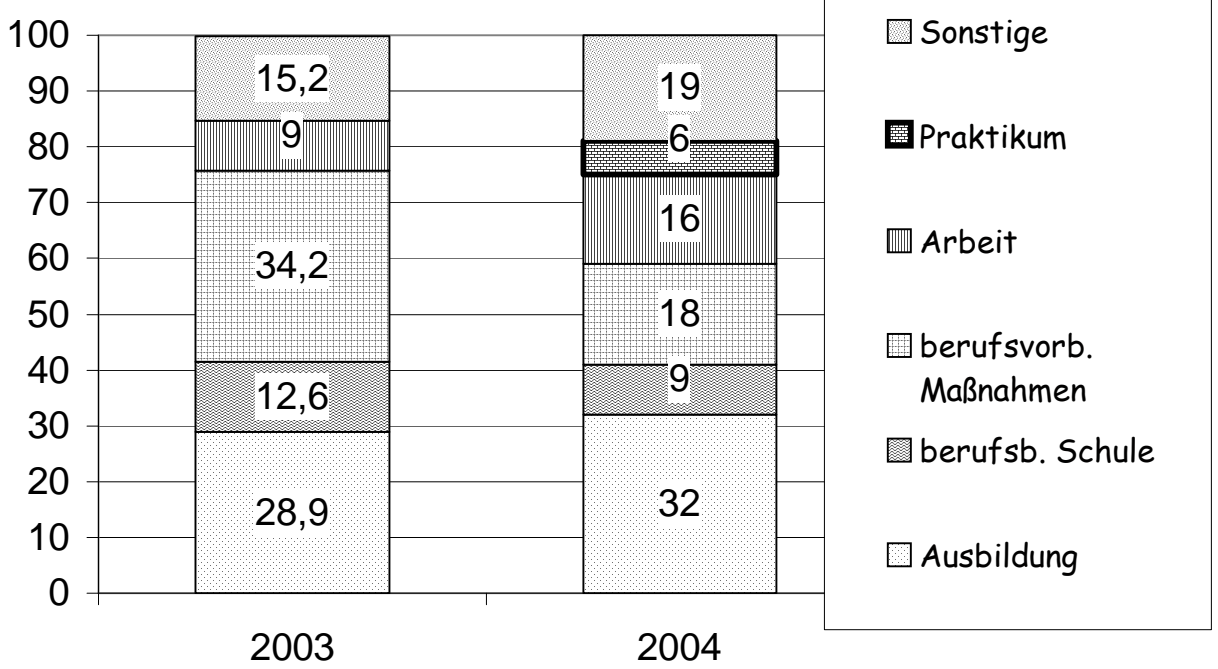
Projenin finansmanı 31.12.2004 tarihine kadar Federal Hükümetin İvedi Gençlik Programı çerçevesinde gerçekleşmiştir. Ancak, 2004 yılı başında sosyal danışman kadrosunun % 50 azaltılması, bundan dolayı da çalışmaların ağırlaşması ve yoğunlaşması (ve maaşların azaltılması) zorunlu ve kaçınılmaz olmuştur: tam kadrolu 15 eleman yerine % 75-er kadrolu 11 eleman. Buna, aynı zaman önemli yapısal değişiklikler de (ZİBB-projesinin görevlerinin de üstlenilmesi, Neukölln bürosunun kapatılması, değişik bölgelerdeki ekiplerin birleştirilmesi, vd) eklenmiştir. İçeriksel olarak görev kapsamı personel azaltımına karşın genişletilmiştir ve 2004 yılında meslek eğitimi ve staj yerleri oluşturulması da eklenmiştir.

Tüm zorluklara karşın proje, kendisine verilen tüm görevleri tamamıyla yerine getirmiş ve tüm çalışma dönemi boyunca olumlu bir bilanço sergilemiştir. 2003 yılında 463 genç, kendi mesleki perpektifleri ile ilgilenmeye özendirilmiştir; 2004 yılında da ise sayı 358 dir (IBB sosyal danışmanı başına başarı oranı % 50 artmıştır). Bu gençlerin okuldan ayrılırken aldıkları diplomaların dökümü aşağıdaki grafikten görülmektedir:



Bu bağlamda danışmaya gelen genç kızların sayısında artış saptanmıştır. Bu oran 1999 dan bu yana ortalama olarak 1/3 dir. Bu oran 2003 de % 36 ya, 2004 ise % 40 a yükselmiştir. Genç kızların okul diplomaları ortalama olarak erkeklerden daha üst düzeydedir. Aynı zaman sürecinde 339/262 genç yönlendirilmiştir, Bu iki yılda yönlendirme oranı % 73 ün üstünde gerçekleştirilmiştir. İkinci grafikte yönlendirme alanlarının ayrıntılarını göstermektedir. Bu iki yılda gerçekleşen önemli içeriksel değişimler nedeniyle iki ayrı grafik düzenlenmiştir.

Gençlerin yönlendirilme alanları 2003/2004 (% olarak)



Diğer alanlar – Staj – İş Yeri – Mesleğe hazırlık kursu – Meslek okulu – Meslek eğitimi

Grafiten de anlaşılacağı üzere 2004 deki çok olumlu sonuç, projenin yarattığı meslek eğitimi ve staj yerleri oluşturulması ve meslek eğitimi, staj ve işyerlerine etkin yönlendirme sonucu oluşmuştur. Başarının% 54 ü bu alanlarda gerçekleşmiştir. Bu bağlamda meslek eğitime yönlendirme oranı açıkça artmıştır. Yeni bir çalışma alanı olmasına karşın, tüm staj yerleri, IBB-çalışanlarınca oluşturulmuştur.

Bu başarılarla, yoğun zaman ayırıp değişik işyerleri ile ilişkiler kurarak (meslek eğitimi yeri yaratmak ve işyeri ziyaretleri), çok sayıda destekleyici ve özendirici önlemler geliştirerek (Yazım hizmeti, giriş testlerine hazırlık, meslek eğitimi borsalarını ziyaret, birlikte boş zamanları değerlendirme) ve yoğun kamu oyu ve lobi çalışmaları yaparak (Almanca ve Türkçe medya, projenin 5. yılı nedeniyle uzmanlar toplantısı) ulaşılmıştır. Bu faaliyetlere ek olarak Gesellschaft für berufsbildende Maßnahmen (GfbM) eşgüdümünde gelişen „(Genç) Göçmenlerin yekinciklerinin ayrıntılı yöntemlerle saptanması modellprojesine katılmıştır.

Berlin-Brandenburg Türkiye Toplumunu IBB-projesi ile, gerek bilgi almaya gelen insanlar tarafından, gerekse Berlin'i aşan kamu oyunda beğeni kazanmış istihdam piyasasına yönelik başarılı bir sunum geliştirmiştir.

2004 yılı sonunda biten IBB-projesi yerini almak üzere „**MOVE – Motivieren und Vermitteln-Özendirme ve Yerleştirme**“ adı altında yeni bir proje geliştirdik.

Bu projenin finansmanı için Friedrichshain-Kreuzberg, Tempelhof-Schöneberg und Mitte bölge Çalışma Acentası-Belediye Çalışma grupları (ARGE) ile yoğun görüşmeler yapılmıştır. Ayrıca Berlin Ekonomi, Çalışma ve Kadın senatörlüğü ile görüşülmektedir. Tüm bölgelerden gelecek gençlerle ilgilenilmesinin sağlanması bakımından, Senatörlüğün mali katkısı önem taşımaktadır.

- **Kültürlerarası Meslek ve Çalışmayı Geliştirme Merkezi (ZIBB)**

ZIBB-projesinde bir tam, bir yarım, bir de 1/3 kadroda 4 kişi çalışmakta idi. Federal Ekonomi ve Çalışma Bakanlığının finanse ettiği proje 31.12.2003 tarihinde sona ermiştir.

Projenin sunduğu mesleksel gelişmeye yönelik nitelikli bireysel danışma hizmetinden (hedef kitle 24 yaşını aşmış olanlar) 2002 yılında 121 kişi (88 kadın, 33 erkek) yararlanmıştır. Projenin başladığı 1991 yılından beri toplam 900 kişiye işyeri bulma, iş piyasasından olanaklarını arttırma gibi konularda danışma yapılmıştır.

ZIBB-konsepsiyonu çerçevesinde özellikle basit özendirme ve eğitim sunumları öngörülmüştü. Bu çerçevede sürekli uzmanlar yönetiminde kurslar düzenlenmiştir.

- „Kamuoyu çalışmaları, bilgilendirme ve özendirme toplantılarının“ amacı, Türkiye kökenli gençler ve genç yetişkinler arasındaki korkutucu düzeydeki işsizlik oranına (% 44,7) oranına dikkat çekmek ve değişik çalışmalarla bu insanların istihdam olanaklarını arttırmakdı. özellikle TBB'nin bu alandaki profesyonel çalışmalarını beğeni ile izleyen kesimlerle (Berlin Parlamentosundaki parti gruplarının konudan sorumlu milletvekilleri, Eyalet Çalışma Dairesi yetkilileri) işbirliği yapıldı.
- Türkçe medyada projenin sunduğu olanaklar tanıtıldı.
- Medya mensupları sık sık projeyi ziyaret etti, Bilgisayar kursuna katılanlara sertifika verilmesine TC Berlin Başkonsolosluğu ve Federal Ekonomi ve Çalışma Bakanlığı temsilcileri katıldı.

ZIBB'in görev alanlarından birisi olan „İş piyasasına yönelik projeler üretimi“ kapsamında Almanya Türk Toplumunun taşıyıcılığını yaptığı „Kültürlerarası staj“ projesi geliştirildi. Avrupa Birliği Xenos-programından finanse edilen proje Türkiye kökenli gençlerle Doğu Almanya'lı gençleri bir araya getirip Türkiye'de meslek stajı yaptırmaya yöneliktir.

Henüz gerçekleştirilemeyen bazı projelerinde ön çalışmaları yapılmıştır, örneğin, bilgi teknolojisi alanında ortak meslek eğitimi sunulması için diğer taşıyıcılarla ortaklık projesi ve TBB Eğitim Kurumu ile birlikte kamu sektörü için mesleğe hazırlık projesi.

- **İşsizlik Parası II (ALG II) Dilekçe Doldurma Servisi**

Hartz IV yasası olarak bilinen tartışmalı yasa 'iş piyasasında modern hizmetler yasası' ismini taşıyor. 1. Ocak 2005 tarihinden itibaren yürürlüğe giren bu yasa ile birlikte İşsizlik Parası II (ALG II) İşsizlik Yardımı ve Sosyal Yardımın yerine geçiyor. Federal Hükümet bu reform ile ilgili hedeflerini iş arayanlar için temel yaşam (ihtiyaç) güvencesi, devlet yardımına muhtaç insanlara daha etkili danışmanlık ve onları çalışma hayatına kazandırma olarak tanımlıyor.

Sendikalar, birçok Sivil Toplum Kuruluşları ve İşsizler İnsiyatifleri söz konusu yasayı ilk etapta bundan etkilenenler olmak üzere tüm çalışanların yaşam ve çalışma koşullarına, reel ücretlere karşı ağır bir saldırı olarak değerlendiriyor. Uyum ve oturma politikaları açısından da Harz IV'le ilgili yoğun tedirginlikler söz konusu.

Bu tartışmaların ötesinde ALG II'nin hayata geçirilmesi İş Ajansları ve belediyelerde köklü yapısal değişiklikleri beraberinde getiriyor. Bu kapsama giren insanları huzursuz kılıyor, yoğun korkulara, tedirginliklere yol açıyor.

ALG II için doldurulması gereken müracat dilekçeleri 16 sayfadan oluşuyor. İçerik olarak göçmenlerin dışında almanca dilini iyi bilenler için dahi zor anlaşılıyor. TBB bu durumda kolları sıvayıp Berlinin güneyden sorumlu İş Ajansı ve EQUIT kuruluşuyla işbirliğini gerçekleştirerek Hobrechtstr. 55 adresinde müracat dilekçelerini doldurmada danışmanlık bürosunu hayata

geçirdi. 15.07.2004 tarihinden günümüze sözkonusu büromuzda 6 eleman tarafından Türkçe, Arapça ve Almanca hizmet verilmektedir. Bu hizmetlerimizden ayda ortalama 250 kişi yararlanmaktadır. Danışma büromuz 28 Şubat 2005'e kadar hizmetini sürdürecektir. Ocak 2005 yılından bu yana büromuzda Kamu Taşımacılığı için gerekli olan sosyal bilet (Sozialticket) müracaatları da yapılmaktadır.

## 4. Eğitim

### a) Genel

TBB kurulduğundan bu yana, üye derneği Berlin-Brandenburg Türk Veliler Birliği ile birlikte eğitim sorunlarına büyük önem vermiştir. Kırk yılı aşkın göç sürecine karşın, Türkiye kökenli göçmenler eğitim alanında hak ettikleri yere ulaşamamışlardır. Bu özellikle zorunlu okul süreci sonundaki Almanca kökenli yaşlılarınla karşılaştırıldığında başarısızlıkta kendini göstermektedir. Bu, öğrenci kitlesindeki kültürel ve sosyal ayrışımı genelde yadsıyan eğitim politikalarının sonucudur. Bu nedenle TBB'nin ana istemi, bugüne dek sürdürülen eğitim politikalarının eğitim yerini alacak, farklı kökenlerden insanlardan oluşan toplumunkültürel zenginliğini ve sosyal ayrışımını göz önüne alan stratejilerin geliştirilmesidir. Toplumun yeni yapısını göz önüne almak, tek tek „teşvik programları“ şeklinde değil, eğitim sisteminin bütününe kapsayan bir plan çerçevesinde gerçekleştirilebilir.

### b) Yeni Berlin Okul Yasası

1.1.2004 tarihinde yürürlüğe giren yeni Berlin Okul yasası özellikle ilk okulun başlangıç döneminde yeni yapılar oluşturdu.

Çok kültürlü eğitim ve öğrenimin yasanın 12ci maddesinde „okulların eğitim ve öğretim görevleri“ arasında yer alması, olumlu bir gelişmedir.

Yeni yapıda, 1 ci ve 2 ci sınıflar, esnek giriş kademesi adı altında birleştirilmiştir. Öğrenciler, kişisel gelişimleri doğrultusunda bir, iki veya üç yıllık bir süreç sonucu 3 cü sınıfa geçmiş olacaklardır. Bu özünde doğru yaklaşım, öğretmenlerin çocuklarla tek tek yoğun ilgilenmesini gerektirmektedir. Bu gerçekleştirilemezse sistem, sosyal/eğitsel konumu zayıf çocukların aleyhine çalışacaktır. Bu bağlamda göçmen kökenli çocukların olumsuz etkileneceği açıktır. TBB olarak gelişmeleri yakından izleyeceğiz.

### Dil geliştirilmesi:

TBB'nin 'kent içi konferans'ta (27.4.1998) yapmış olduğu bir öneri Eğitim Senatörlüğünce uygulanmaya başladı: „**Tüm** çocukların Almanca düzeyleri, ilk okula kayıt sırasında teste tabii tutulmalı ve eksiği saptanan çocuklara okula başlamadan önceki yarım yıl boyunca Almanca destekleme dersleri sunulmalıdır“.

Ancak, öngörülen uygulamanın aksayan yanları vardır. Bir yuva veya önsınıfa gitmeyen çocuklara haftada 10 saat ders verilmesi öngörülmüşken, okul öncesi eğitim kurumlarında bulunan çocukların bu desteği günlük çalışmalar içinde alması düşünülmüştür. Açıktır ki, yeni eğitim malzemeleri geliştirilmiş ve öğretmenlerin hizmet içi eğitime tabi tutulmuş olmalarına karşın, var olan koşullarda (özellikle gruplardaki yüksek çocuk sayısı nedeniyle) gereken yoğun desteği sağlamak zor olacaktır. Bu durumda, okul öncesi kurumlara gitmeyen çocukların daha bireysel bir dil desteği almaları gibi çelişkili bir durum ortaya çıkacaktır ki bu kabul edilemez bir gelişmedir.

## **Ön sınıfların kaldırılması:**

Ön sınıfların kaldırılması sonucu tek okul öncesi eğitim kurumu olarak yuvalar kalmıştır ki, bunlar paralıdır. Yuva harçları „sosyal“ kademeli olmakla beraber, özellikle çocuklarının yuvaya gitmesinde büyük yarar olan eğitime uzak ve sosyal zayıf ailelerin çocuklarını yuvaya göndermemeleri tehlikesi büyüktür. Eğer, önsınıfların devamı politik olarak istenmiyorsa, bu ailelerin yuva harçlarından tamamen muaf tutulmaları gereklidir.

## **Öğretmenlik stajı:**

Yıllardan beri göçmen kökenli öğretmenlerin özellikle istihdam edilmeleri gerektiğini savunuyoruz. Ancak, AB dışından ülkelerin uyruğundan olan öğretmen adaylarına, bu yerlerin Alman (ve AB üyesi ülkeler) vatandaşlarına ayrılması gerekçesi ile, genelde staj yeri verilmiyordu.

TBB'nin girişimi ile 2003 yılında Öğretmen Yetiştirme Yasası değiştirildi. Artık staj yerlerinin % 3 e kadarı üçüncü ülke vatandaşlarına ayrılmıştır. Bu bağlamda, Berlin Eğitim Senatörü Klaus Böger'e teşekkür ediyoruz.

Senatör Böger ayrıca, yeni öğretmen alımında göçmen kökenli olmanın bir artı-puan olarak değerlendirileceğini de taahüt etmiştir. Aynı şekilde, 2. ve 3. yabancı dil olarak Türkçe'nin sürdürülebilmesi için, Almanya'da Türk dili öğretmenliği tahsilini bitirmiş Türkiye kökenli öğretmenlerinde işe alımlarda göz önüne alınacağı Senatör tarafından belirtilmiştir.

## **Kamu oyu çalışmaları:**

Üye kuruluşumuz Berlin-Brandenburg Türk Veliler Birliği ile birlikte yoğun kamu oyu çalışmaları yaptık. TBB/TEV olarak **TD 1** televizyonunda her ayın son pazartesi günü InfoTime programında (17. 00– 18.00 arası) eğitim konularını işliyoruz. TD 1 e bu desteği için teşekkür ediyoruz.

Eğitim Senatörü Klaus Böger yaptığımız anlaşma uyarınca bu programa Eğitim ve Gençlik Senatörlüğünün uzmanları da katılıp güncel eğitim konularında velileri aydınlatıyorlar.

## **Abitur şöleni:**

Berlin'de Abitur yapan gençlerimizin sayısı sevindirici bir şekilde artmaktadır. Bunu önemini göstermek amacıyla, 2003/2004 ders yılı sonunda Berlin Belediye Binasında öğrencilere ve velilere bir kutlama şöleni düzenledik (21 Haziran 2004). Bu toplantıya Eğitim Senatörü Klaus Böger ve Berlin Başkonsolosu Aydın Durusoy'da katıldı.

## **İki dilde eğitim ve Yabancı Dil olarak Türkçe:**

Yeni Berlin Okul yasasının 15.3 maddesi „ana dili Almanca olmayan öğrencilere dillerini geliştirici sunumlar yapılabilir, okul bu bağlamında idare, dışarıdan kurumlardan yararlanabilir“ demektedir. Bu ifade yetersiz olmakla birlikte bir ilk adımdır.

Ancak uygulama gerek Türkçe derslerine, gerekse iki dilli eğitimin özellikle derslerin hastalık nedeniyle boş geçmesi vd. aksaklıklardan dolayı talebin azaldığını görmekteyiz. Bu gelişmenin ardında bir engelleme eğilimi olup olmadığı tartışılabilir. Senator Böger 2004 sonunda yaptığımız bir görüşmede düzeltme ve süreklilik taahhüdünde bulunmuştur.



### **c.) TBB Eğitim Kurumu**

Eğitim Kurumunun asıl amacı göçmenlerin gereksinmelerine uygun eğitim olanakları hazırlayarak onlara sunmak ve böylece onların bu alandaki şans eşitliğine ulaşmasını sağlayabilmektir. Alman olmayan insanların da, çalıştıkları meslek gurupları için eğitim olanakları sunulacaktır.

Eğitim Kurumu, Ekim 1998'de bir proje yöneticisi, bir proje asistanı ve bir sekreteriyle çalışmalarına başladı. 2001'de yeni bir ad altında çalışmalarını sürdüren Eğitim Kurumu 7.10.2004 itibarıyla sona erdi. Projenin bitmesi yasal durumda yapılan değişiklikler nedeniyle oldu.

Eğitim Kurumu, yukarıdaki belirtilen süre içerisinde pek çok seminer ve açık oturumların yanısıra Türkçe Uyum Kursları da düzenledi.

Rapor döneminde Friedrich-Ebert Vakfı, Rosa-Luxemburg Vakfı ve Friedrich-Naumann-Vakfı ile ortaklaşa sempozyumlar düzenlendi.

23-27 Şubat tarihinde Türkçe Uyum Kursu, 9 Nisan 2003'de Friedrich-Naumann Vakfı ile Göç Yasasından Beklentiler konulu sempozyum, 24 Haziran 2004'de Rosa-Luxemburg Vakfı ile ortaklaşa Etnik Toplumlarda Kadının Konumu adlı sempozyum, 10 Kasım 2004'de de yine Friedrich-Naumann Vakfı ile Göç Yasasının İlçelere Etkisi konulu bir sempozyum gerçekleştirilmiştir. Friedrich-Ebert Vakfı ile Ocak 2004'de Göçmen Kadın ve Şiddet konulu bir seminer yapılmıştır. Şu anda 2005 yılı için Stiftung Aufarbeitung adlı vakıf ile ortak bir seminer hazırlığı sürmektedir..

Bu arada TDU, BWK ile ortaklaşa işyeri kurma seminerleri Berlin Ekonomi Senatörlüğünde açılan ihaleye girerek ve kazanarak gerçekleştirildi. Bu seminerlere 2 yılda toplam 250 kişi katıldı.

Çalışma Ajansı ile birlikte dönem içinde iki tane üç aylık Trainingsmassnahme gerçekleştirilmiş, bu kurslara katılanlara Almanca, Matematik ve diğer alanlarda kurs verilmiştir. Bu kursların amacı insanlarımızı iş piyasasına kazandırmak için becerilerini arttırmaktır.

A&QUA ve IB kuruluşlarıyla Çalışma Ajansı üzerinden bu kuruluşlarda çalışmak üzere 40 gence iş olanağı sağlanmış, onların kalifikasyonları tarafımızdan gerçekleştirilmiştir.

Şu anda Federal Politik Eğitim Dairesince politik eğitim çalışması yapan kurum olarak tescil aşamasında bulunuyoruz. Bu statü kazanılınca bu kurum tarafından finanse edilecek seminerleri yapma olanağına kavuşacağız.

Eğitim Kurumu proje olarak devam etmese de A&QUA adlı kuruluştan TBB'de çalışmakta olan elemanlardan, bu işler için yararlanılmaktadır.

### **Berlin Türk Sağlık Günleri**

Göçün Almanya'da kırkıncı yılını tamamlamış olması, göçmenlerin sağlık sisteminde gereği şekilde gözönünde bulundurulmadıkları gerçeğini yoketmiyor. Sağlık alanında çalışan personel günümüzde dahi göç gerçeğine uzak. Bu alandaki nicel ve niteliksel yetersiz olan bilgilendirme olanakları sağlık sisteminin tek kültürlü yönlenme ve gelişimine yol açtı.

Diğer tarafta göçmenler sağlık sisteminin hizmetlerinden bilgilendirme yetersizliğinden dolayı gereği şekilde faydalanamıyorlar. Olumsuz tecrübeler ve dil sorunlarının yol açtığı sağlık sistemine karşı bakış açısını ve çekinceleri de buna eklemek gerekiyor.

Bu tespitten yola çıkarak 'Türk Sağlık Günleri' oluşturuldu. Projemiz göçmenler ile sağlık sistemi arasındaki diyaloğu geliştirmek ve Alman sağlık sisteminin kültürlerarası açılımına katkıda bulunma amacını taşıyor. 'Türk Sağlık Günleri' Türkiye kökenli insanlara hastalıklar ve sağlık sorunları ile ilgili temel konularda andillerinde bilgilendirme imkanları tanıyor. Şeker hastalığı, psikolojik rahatsızlıklar, toplumda tabulaştırılmış akraba evliliği ve organ bağışi gibi konuların yanı sıra göçmenliğin yol açtığı sağlık sorunları işlenen konular arasında yer alıyor.

TBB'nin Berlin Türk Sağlık Elemanları Derneği ile ortaklaşa düzenlediği '1. Türk Sağlık Günleri' 3-6 Aralık 2003'de Schöneberg belediyesinde gerçekleştirildi. Toplam 250 kişi katıldı.

2. Türk Sağlık Fuarı 26-27 Kasım 2004 tarihlerinde arasında Wedding belediyesinde gerçekleştirildi. Bu etkinliğin düzenleyicileri TBB'nin yanısıra Mitte Belediyesi Sağlık Dairesi ve Akarsu Derneğiydi. Bu fuara 700 kişi katıldı.

İkinci Sağlık Fuarında bilgilendirmelerin yanısıra Akarsu Derneği sağlık alanında meslek öğrenme olanakları konusunda gençleri ayrıntılı olarak bilgilendirdi. Her iki etkinlikte de çeşitli kuruluşlar ve dernekler masalarında bilgiler sundular. Bunların yanısıra göz testi, Akupunktur, tansiyon ölçme ve benzeri hizmetlerden yararlanma olanakları mevcuttu.

Üçüncü Sağlık Fuarı 2005 yılında büyük bir olasılıkla Kreuzberg semtinde gerçekleştirilecek.

## 5. Kadın Politikaları

### a) TBB'nin Kadınlar Platformu

TBB, geride bıraktığımız dönemde de kadınlara yönelik, özellikle kadınlara karşı şiddet, zorla evlendirilme, başörtüsü ile ilgili konularda aktif girişimlerde bulundu. Türk Kadınlar Birliği ile ortaklaşa yaptığımız toplantıların yanısıra kadınlara sunduğumuz Eğitim Kurumunun seminerleri bunlardan bazılarıydı.

TBB aktif kadın politikasının içeriğini belirlemekte ve bu konuda pozisyon almakta amaçladığı hedefi tutturamadı. Bu nedenle TBB'nin yönetim kurulu kadın üyeleri, Kadınlar Birliği ile TBB'nin kadın politikası platformu oluşturulmustu. Bu girişim aşağıdaki soruların tartışılacağı bir Platform olarak düşünülmüştü:

- Hangi sorunlar özellikle kadın politikası açısından önemlidir ve TBB'nin kadın politikası hangi yönde olmalıdır?
- TBB'nin ve üye örgütlerinin bu konudaki somut gereksinimleri nerededir?
- Örgüt içi diyaloğun sürekliliğini sağlayabilmek için hangi olanaklar vardır?

Yapılan buluşmalarda kadınlar platformu için üç hedef belirlendi:

- Bu platform, kadın politikası ile ilgili içerik tartışmalarının konusunu belirleyen çerçeveyi oluşturacak, hedefiyle birlikte bir pozisyon kağıdı geliştirecek.
- Bu platform, bir inisiyatif gurubu olarak, var olan somut kadın politikası yapan diğer girişim veya projelerle birlikte çalışma koşullarını yaratacak ve bir ağ oluşturacak.
- Bir uluslararası kadın fuarı gerçekleştirecek.

Tasarının oluşturulabilmesi için ilk düşünceler toplanmış, sonuçta mümkün olduğunca acilen birlikte yapmak istenilen pozisyon kağıdı üzerinde tartışmanın başlatılmasına karar verilmişti. Platform son dönemde ancak bir defa toplanabilmiştir.

Kadın politikası ile ilgili pozisyon kağıdı üzerinde tartışmanın başlatılmasına rağmen somut bir sonuç hala alınamamıştır. Kadın politikası yapan diğer girişim veya projelerle birlikte çalışma koşullarını yaratma ve bir ağ oluşturma konusunda epeyce yol alınmış önce IGIP

(Interessengemeinschaft der Immigrantinnen-Projekte) içinde çalışmalara katılmış daha sonra oluşturulan Forum Migrantinnenprojekte içinde aktif çalışmalar yapılmıştır.

## **b) Yapılan Etkinlikler**

Aile içi şiddet konusunda FES ile birlikte bir sempozyum gerçekleştirildi. Zorla evlendirilme konusunda Berlin Parlamentosunun komisyonunda görüş bildirildi.

Kadın Senatörlüğünün Gender-Beirat toplantılarına katıldı.

## **c) Yapılacak Etkinlikler**

Nisan ayında FES ve Kadınlar Birliği ile Zorla evlilik konulu Panel hazırlıkları sürüyor.

## **6. Ayrımcılığa ve İrkçılığa Karşı Çalışmalar**

Alman kökenli olmayan insanlar birçok defa ayrımcılığa uğramaktadır. Bu dışlama dinsel, cinsel yön, cinsiyet, yaş ve engellilik durumlarından olabilmektedir. Avrupa Komisyonu 2000 yılında ayrımcılığa karşı bir yönerge çıkarmıştır. Üye ülkeler bu yönergeyi kendi yasalarına almak durumundadırlar. Almanya hala bu konuda yasayı çıkarmamıştır. Bir taslak meclise sunulmuş olup, bu yılın içinde çıkması söz konusudur.

### **Ayrımcılığa Karşı Büro (ADNB)**

TBB bünyesinde Mayıs 2003 yılında çalışmaya başlayan büromuzda danışma hizmetleri verilmektedir. Haftada iki gün verilen danışma hizmetinden birçok Berlinli yabancı kökenli yararlanmaktadır.

ADNB'nin çalışmaları arasında bu alanda çalışan proje ve kuruluşların biraraya gelmesine katkıda bulunmak ve aralarında deneyim değiş tokuşu yapmak da vardır.

Bunun dışında training adı altında kurslar yapılmaktadır. Kurslara katılanlara ırkçı durumlarda nasıl davranacakları da öğretiliyor.

2003 yılında 4, 2004 yılında 5 training yapılmıştır. Trainingler dışında 2003 ve 2004 yıllarında birçok sempozyum ve toplantı yapılmış olup, toplantılara 1.000 civarında katılım sağlanmıştır.

ADNB bünyesinde şu ana kadar 7 yayın çıkarılmış ve ilgili çevrelere dağıtımı sağlanmıştır.

## **7. İslam Din Bilgisi Dersi**

Berlin İslam Federasyonu (IFB) adlı kuruluşun okullarda verdiği din dersinin kapsamı önemli ölçüde artmıştır.

2004/2005 okul yılı başında Eğitim Senatörlüğünün açıklamasına göre 1. den 6. sınıfa kadar 18 okulda 3.918 çocuk IFB'nin din dersine kayıtlı idi.

TBB'nin IFB'nin verdiği din derslerine yönelik kuşkuları önemli ölçüde gerçekleşmiştir. İlgili okulların yöneticilerinin ifadelerine göre, bu derslere katılan –özellike kız öğrenciler- kendi içlerine kapanmakta, belli derslere (örneğin, cinsel aydınlatma ve biyoloji dersine, spor ve yüzmeye) katılmak istememekte veya veliler bu yönde dilekçe vermektedirler. Eğitim Senatörü ve idarenin sürekli bu derslerden muaf tutulmanın hukuken olası olmadığını belirtmelerine karşın, uygulamada bu tür muafiyetlerin tanındığı görülmektedir.

1.1.2004 tarihinde yürürlüğe giren yeni Berlin Okul Yasasının 13.1. maddesi, dinsel birliklere yeni bir tanım getirmiştir: „Dinsel birlikler, yasaya uygun davranacağı güven veren ve süreklilik vaad eden, amacı ve faaliyetleri belirli bir dinsel inancın tümü ile korunmasına yönelik ve üyeleri bu inançla birbirilerine bağlı kuruluşlardır.) Yasanın 13.2. maddesi ise bu dersi verecek kişileri tanımlamaktadır: „Din dersi, öğretmenlik formasyonu almış veya uzmanlıkları ve pedagojik yeterlilikleri sınavlarla kanıtlanmış kişiler tarafından verilir,...

Bu tanımlara yönelik hazırlanan bilirkişi raporları, yeni Okul Yasası çerçevesinde de Berlin İslam Federasyonu (IFB) adlı kuruluşun okullarda din dersi vermesine engel olmanın pek kolay olmayacağını göstermektedir.

Yeni Okul Yasasının 13.1 maddesi, din dersinin yapısını değiştirmedeğinden, İslam din dersi verecek bir güvenilir kuruluş bulma zorunluluğu sürmektedir.

Eğitim Senatörü Böger TBB' önerdiği Almanca İslam Bilgisi ve Ahlak dersinin bir pilot proje çerçevesinde eğitim idaresince verilmesi konusunda sürekli yaklaşımını değiştirmiştir. Bu konuda idarece sürdürülen çalışmalar –mali nedenlerden dolayı olsa gerek- durdurulmuştur.

Son gelişmeler bu konuda ivedi davranılması gereğini ortaya koymuştur. TBB Senatör Böger'i, derhal İslam Bilgisi ve Ahlak model projesini yaşama geçirmeye çağırılmaktadır.

## **8. Çatı Örgütleriyle İlişkiler**

### **a) Almanya Türk Toplumunu**

Berlin-Brandenburg Türkiye Toplumunu, Almanya Türk Toplumunun kurucu üyesi olarak çalışmalarına en baştan bu yana katılmaktadır. Her dönemki Yürütme ve Yönetim Kurullarında TBB'li arkadaşlarımız temsil edilmişlerdir. 2004 yılında yapılan Genel Kurulda bazı tartışmalar olmuş, ancak sonunda sağlanan bir uzlaşma ile TBB'li adaylar Yürütme ve Yönetim Kurullarında görev almışlardır. Almanya Türk Toplumunun, önümüzdeki yıllarda daha etkin çalışma yapması için, anlayışında ve kadrolarında değişiklik yapması kaçınılmaz olacaktır. Gençleşen Türk toplumu, değişik meslek grupları da Almanya Türk Toplumunda temsil edilmeli, çalışmalar daha profesyonel hale getirilmelidir. Almanya Türk Toplumunda uzmanlaşmış insanlarımızın daha fazla yer alması, niteliğin artmasına yardımcı olacaktır.

### **b) Berlin-Brandenburg Göç Konseyi**

Uzun bir hazırlık döneminden sonra Berlin-Brandenburg Göç Konseyi 47 dernekle kuruldu. Aradan geçen sürede üye sayısı 58'e çıktı. TBB Konseyin oluşumu sırasında aktif bir rol alarak, kurulmasına büyük katkıda bulundu. Böylece tüm göçmenlerin temsiline olanak sağlandı. TBB, Göç Konseyinde bir sözcü ile temsil ediliyor.

## **9. Basın ve Yayın Politikaları**

### **a) Genel**

TBB'nin kendini anlatabilmesinde, bilgilendirebilmesinde ve kamuoyuna ulaşmasında; medyanın öneminin bilinci ile, yönetim kurulu basın ve yayın kuruluşlarıyla geçmiş yıllarda kurulmuş olan iyi ilişkileri geliştirmiştir.

Güncel konulardaki TBB görüşleri, eleştirileri gerek Alman, gerekse de Türk görsel ve yazılı medyasında geniş yer aldı. Yönetim kurulunun iki yıllık görev süresi içinde değişik konularda

özellikle radyo ve televizyonlardaki canlı yayınlarla geniş kitlelere ulaşılmıştır. TRT-İnt ile verimli çalışmalar geliştirilmiştir. TD 1'de de, TBB uzmanları sürekli danışmanlık hizmetleri sunmaktadır.

**b) <http://www.tbb-berlin.de>**

TBB'nin internet sitesi 2002 sonbaharında hizmete açıldı. Sitede, bir yandan TBB'ye yönelik bilgiler (üye dernekler, projeler ve diğer faaliyetler), diğer yandan göç ve uyuma yönelik bilgiler yer almaktadır. TBB-Newsletter yaklaşık 600 kişiye gönderilmektedir. İnternet sitemiz günde yaklaşık 60 kişi tarafından tıklanmaktadır. Bu sayının artması, siteye sponsor bulma ve reklam alma olanaklarını da arttıracaktır.

## **10. Türkiye-AB İlişkileri**

Bu alanda Berlin'de katkımızla oluşturulan BATI adlı girişim grubu içinde Türkiye'nin AB üyeliğine destek amaçlı çalışmalara katıldık. Bu alanda yapılan toplantılara konuşmacı olarak katılarak, AB üyeliğinin Almanyalı Türklere getireceği hakları ve bundan dolayı da uyuma yapacağı olumlu etkiyi dile getirdik.

Türkiye'nin AB üyeliğiyle ilgili olarak özellikle Almantalı Türklere açısından getirilerini de gündeme taşıyarak Türkiye'nin bu hedefini destekledik. Türkiye'nin AB üyeliğine ırkçı nedenlerle karşı çıkmalara karşı yaptığımız basın açıklaması ve röportajlarla tavır aldık.

## **11. TBB Binası**

TBB'nin kurumlaşmasının gelişmesi için gerekli olan bir binanın satın alınması ya da uygun fiyata uzun vadeli kiralanması konusunda yaptığımız görüşmeler binanın ulaşım sorunu ya da alanının yeterli olmaması, kira miktarının yüksek olması ya da uzun süreli kira akdi yapılamaması gibi nedenlerle geçen dönemde sonuca ulaşamamıştı. 2003 yılında nihayet şu andaki bina bulundu ve Temmuz 2003'te anlaşma imzalandı. Onarım çalışmaları Ağustos sonuna dek sürdü. TBB çalışmalarına Eylül 2003 itibarıyla yeni binasında yeniden başladı. 220 m<sup>2</sup> olan yeni binada TBB ana projesi ve ADNB projesi çalışma yapıyor. Toplam 8 kişinin çalıştığı binada Yönetim Kurulu odası bulunuyor. Bu şekilde özel konuklarımızı ağırlama olanağını da bulmuş olduk.

# **III. Örgütlenme ve Üyelerle İlişkiler**

## **1. Üye Politikası**

TBB'nin üye ve sosyal tabanının genişletilmesi önemli amaçlarından biridir. Çıkar örgütlenmelerinin en önemli özelliği taban ve tavan arasındaki ilişkilerin sağlam ve sürekli olmasıdır. TBB'nin ana ilkeleri doğrultusunda çalışma yapan birçok örgüt henüz TBB'ye üye olmamıştır. Bu kuruluşların kazanılmasına çalışılmaktadır.

Bu dönemde Karadeniz Çevre Derneği ile ilişkiler geliştirilmiş olup dernek üye olma aşamasındadır. Ağustos 2003'de Türk Spor Merkezi ve BSV Hürriyetspor yeni üye olarak TBB'ye katılmışlardır.

Gerek örgütsel, gerekse bireysel üye kabul etme politikasında bundan böyle de çok özenli davranılması gereklidir. TBB'nin çalışma anlayışını bilen, esprisini ve amacını iyi kavramış kuruluşlara ulaşmamız gereklidir. Bu nedenle gelecekte de, üye başvuruları duyarlı bir şekilde incelenecek ve gereğinde başvurunun red edilmesi yoluna gidilecektir.

## 2. Üye Derneklerimizle İlişkiler

Bu çalışma dönemi üye derneklerimizle yoğun ilişkilerimizin olduğu bir dönem olarak değerlendirmekteyiz. İki yıllık dönemde toplam 8 kez Temsilciler Kurulu toplantısı yapılmış, bilgiler derneklerimize aktarılmıştır. İnternet üzerinden derneklerimizin bir bölümüne ulaşılmış, kendilerine sayfalarımızda olanak sunulmuş, etkinlikleri TBB-Newsletter aracılığıyla geniş kesimlere duyurulmuştur. İsteyen derneklerimize altyapı hizmeti verilmiş, örneğin TBB çalışmaları çerçevesindeki çalışmaları basına iletilmiştir.

## 3. Çalışanlar- İşyeri temsilciliği

2003-2004 döneminde TBB'nin değişik projelerine çoğunluğu süreli iş akitleri ile toplam 26 kişi istihdam edilmekte idi. Kuşkusuz bu durum Yönetim Kuruluna, çalışanların geleceği açısından önemli bir yükümlülük getirmektedir. Projelerin başarısı çalışanların başarısıdır. Yönetim kurulu olarak tüm çalışanlarımıza candan teşekkürler borçluyuz.

İşyeri Temsilciliği Kurulunda bir arkadaşımızın yönetim görevi üstlenmesi, bir arkadaşın da işten ayrılması sonucu 1.1.2004 itibarıyla kurul şöyle oluşuyordu: Figen İzgün (başkan), Cem Gençtürk und Veysel Çalıören. Üç kurul üyesinin de görev yaptığı İBB-projesinin 31.12.2004 sona ermesi sonucu şu anda TBB'de İşyeri Temsilciliği mevcut değildir.

Yönetim Kurulunda Cumali Kangal und Safer Çınar İşyeri Temsilciliğinin muhatabı idiler. İşyeri Temsilciliği ile Yönetim Kurulunun arasındaki uyumlu çalışma, çalışanların çıkarlarının savunulmasına ve birçok konunun çözümlenmesine (örneğin, „fazla çalışma“ konusunda yapılan işyeri antlaşması) olanak verdi. Yönetim Kurul olarak İşyeri Temsilciliği yapan arkadaşlarımıza teşekkür ediyoruz.

## IV. Mali Durum

---

### 1. Projelerin Mali Durumu

#### a) Danışma Merkezi

TBB'nin 1992 yılından bu yana Berlin Yabancılar Görevlisinden almakta olduğu mali yardım sürmektedir. Her ne kadar her yıl kısıntıya uğrasa da TBB'nin merkezinin ana giderleri buradan karşılanmaktadır. Bu projemiz genel koordinasyon görevini yürütmekte, danışmanlık ve diğer hizmetleri sunmaktadır. Bu projenin önemli bir özelliği diğer projeler için gerekli altyapı hazırlıklarının yapılmasını sağlamış olmasıdır.

#### b) Eğitim Kurumu

Eğitim konusu TBB'nin önem verdiği bir alandır. Bu proje 7.10.2004 itibarıyla sona ermiştir. Bu alanda başka proje çalışmaları sürmektedir.

#### c) ZİBB

ZİBB kısaltmasıyla bilinen Kültürlerarası Mesleğe ve Çalışmaya Özendirme Merkezi TBB'nin projelerin en önemlilerindedir. Federal Çalışma ve Ekonomi Bakanlığınca finanse edilen ve 31.07.2003 tarihinde sona ermiştir. Bu projenin yerine geçebilecek bir projenin 1.7.2005 itibarıyla başlaması sağlanmıştır.

#### **d) IBB**

1999 yılından bu yana sürmekte olan bu proje 2003'de 860.000 €, 2004'de 400.000 €'luk genel bütçesiyle çalışmalarını sürdürmüştür. 31.12.2004'de sona eren projenin yeni bir çerçeve altında sürmesi için gerekli çalışmalar 2004 yılı içinde yoğun olarak yapılmıştır.

#### **e) Çalışma Daireleri İçin Eğitim Programları (Trainingsmassnahmen)**

2003 yılında Batı Çalışma Dairesince 2 tane 10 haftalık işsizlere yönelik eğitim programı düzenlenmiştir. Toplam 42 kişinin katıldığı bu programların diğer çalışma dairelerinde de gerçekleştirilmesi için çalışmalar yapılmaktadır. 2003 yılında polislik mesleğini seçmek isteyenlere yönelik bir program düzenlenmiştir.

#### **f) Yeni Projeler**

Gerek biten projelerimizdeki arkadaşlarımızın katkılarını sağlamak, gerekse diğer alanlara girebilmek amacıyla yeni proje çalışmaları yapılmaktadır. Bunlar Quartiersmanagement'lere yönelik kalifikasyon projesidir. Bu alanda 2006 için mali destek sağlanmıştır. Eğitim ile ilgili bir proje çalışması da sürmektedir.

## **2. TBB'nin Genel Mali Yapısı**

TBB'nin en önemli mali kaynakları yukarıda anılan ve proje bazındaki kaynaklardır. Buradan alınan kaynaklar projelerde belirtilen giderler için öngörülmüştür. TBB'nin yaptığı diğer etkinlikler ve hizmetler için özkaynakları sınırlıdır. Bunlar üye ödentileri ve sponsorluk gelirleridir. Eğitim programlarından elde edilen kaynakların bir bölümü TBB'nin her yıl arttırılmakta olan kendi katkısına (TBB'nin ana projesinin %20'si tarafımızdan karşılanmak zorundadır) kullanılmaktadır. Bu miktarın önümüzdeki dönemde de artacağından yola çıkarak finansman kaynaklarımızın arttırılması gerekmektedir.

## **V. Yeni Dönem TBB Çalışmaları**

---

### **1. TBB'nin Geleceğe Yönelik Çalışmaları Nasıl Olmalıdır?**

TBB, Berlin'deki Türk toplumunun partilerüstü bir çıkar örgütüdür. Kurulduğu Aralık 1991'den bu yana yaptığı çalışmalarla kamuoyunda kendisini kabul ettirmiş, resmi organlar tarafından görüşü alınır bir örgüt durumuna gelmiştir.

Alman kamuoyu açısından, Türk toplumunun sorunlarını, yaklaşımlarını ve dileklerini buraya aktarma işlevi yerine getirilmektedir. Her ne kadar burada eksiklikler bulunsa bile, bu alanda TBB oldukça başarılıdır.

Türk kamuoyunun içinde yaşanan topluma uyumu ve toplumumuza yönelik eleştiri konularında daha etkin çalışmalar yapılmalıdır. Türk toplumunun yapısı değişmekte, daha doğrusu genişlemektedir. Toplumunu oluşturan kesimler çalışanlar (işçiler), sanatçılar, işadamları, akademisyenler (bilim insanları, doktorlar, sosyal danışmanlar), öğrenciler olarak sıralanabilir. Bu kesimler ile ilişkiler geliştirilmelidir.

TBB bir taban örgütü değildir, bir tavan örgütlenmesidir. Tabanını ona üye olan dernekler oluşturmaktadır. Üye derneklerimizin tabanı ve yönetsel kadrolarıyla ilişkiler yeterli değildir. Bunun tek sorumlusu TBB değildir, ancak yapısal sorunlar bunu engellemektedir.

TBB'nin politikalar oluştururken dayanacağı ve görüşlerinden yararlanabileceği tek mekanizma, yılda 4 kez toplanan Temsilciler Kuruludur. Bu konuda yeni açılımlar gerekmektedir.

## **2. TBB Toplum İçinde Destek ve Dayanışma Ağı Oluşturmalıdır**

Türk toplumunun dinamik ve etkin kesimleriyle bağlar gclendirilmelidir. "Multiplikatr" adı verilen kesimlerle uzun dönemli ve sürekli ilişkiler kurulmalı, bu kurumsallaştırılmalıdır.

Bu alışmalar nasıl yapılmalıdır:

### **a) Toplumun değişik kesimlerine ulaşmak için yeni bir yapılanmaya gidilmeli, uzmanlık proje grupları (Fachprojektgruppe) oluşturulmalıdır**

Bu gruplar sınırlı ve sonu görülen bir zaman içinde biraraya getirilmeli ve TBB organlarını içerik bakımından desteklemelidir.

### **b) Eğitim alışmaları arttırılmalıdır**

TBB yesi olanların konularla ilgili bilgi düzeyleri arttırılmalıdır. TBB'nin görüşlerinin oluşumu, bunların tabanda savunulması önem taşımaktadır. Bu nedenle düzenli seminerler yapılmalı, ayrıca yeni ye olanların bir tür kursa katılmaları dşnlmelidir.

### **c) Toplum ve üyelerle ilişkiler geliştirilmelidir**

İnternetin nemi kendi toplumumuzda da artmaktadır. Bu sayede bilgilerin çok kısa bir zamanda üyelere ve kamuoyuna ulaşması gerçekleşecektir. Bu nedenle bu konu öncelikli ve profesyonel olarak ele alınmalıdır. İnternet üzerinden düzenli ve doğrudan bilgi aktarımı sağlanmalı, interaktif çalışmaya geçilmelidir. Eğer mali olanak varsa her ye derneğin Intranet zerinden TBB ile doğrudan bağlantıya girmesi sağlanmalıdır.

### **d) Genç kesimler TBB'de desteklenmelidir**

TBB'nin gelecek kesimlerce devralınması ve düşüncelerinin genç kesimlere aktarılması ve onlarla etkileşim içine girmesi yaşamsaldır. Ancak böylelikle yetenekli gençlerin TBB'nin çalışmalarına geçilmesi, görev ve sorumluluk almaları sağlanabilir.

TBB, kamuoyunda saygın bir kuruluş haline gelmiştir. TBB'nin temsil ettiği kesimin üzerinde ağırlığının artması, TBB'ye toplumun belirli kesimlerinden tepkilerin gelmesine de neden olmaktadır.

Bu konumunu sağlamlaştırmak ve daha da gclendirmek için, önümüzdeki dönemde TBB'nin çalışmalarını gözden geçirmesi ve yeni açılımlara gitmesinde büyük yarar olacaktır.



# KASSENBERICHT 2003

EINNAHMEN		AUSGABEN	
<b>I. IDEELLER TÄTIGKEITSBEREICH</b>			
Mitgliedsbeiträge	2.755,10	TBB-Büro	15.313,03
Spenden	4.653,00	Renovierung	24.500,00
Spende Bingöl	1.792,53	TGD	306,76
BA Kreuzberg (1.Mai)	10.000,00	Druckkosten	4762,8
Zuwendung aus Stiftungen	2.109,16	Betriebsrat	1500
Renovierung (Senat)	5.000,00	Veranstaltungen	25.779,85
Zuwendungen	4.620,70	Sonstiges	762,78
Sonstiges	157,00		
Summe	<b>31.087,49</b>	Summe	<b>72.925,22</b>
<b>Projekt Beratungstelle</b>			
Zuwendung Senat	48.573,00	Personalkosten	47.728,18
		Miete	9.341,01
		Bewag	698,81
		Telefon	2.060,63
		Berufsgenossenschaft	405,48
		Büromaterial	428,30
Summe	<b>48.573,00</b>	Summe	<b>60.662,41</b>
<b>Projekt FIST</b>			
Zuschuß Arbeitsamt	70.182,63	Honorare	16.684,80
Zuschuß IB	4.800,00	Personalkosten	8.273,08
		Miete	4.850,00
		Teilnehmerausgaben	2.653,71
Summe	<b>74.982,63</b>	Summe	<b>32.461,59</b>
<b>Projekt IQM</b>			
Zuwendung LAA	69.855,44	Verwaltung	8.973,72
		Personalkosten	36.777,10
		Geschäftsführer	2.636,25
		Sekretärkosten	2.597,87
		Renovierung	2.745,00
		Veranstaltungen	974,67
		Fahrtkosten	165,00
Summe	<b>69.855,44</b>	Summe	<b>54.869,61</b>
<b>Projekt IBB</b>			
Zuwendung Personal	621.532,97	Personalkosten	618.929,03
Zuwendung Motivierung	61.361,18	Sachkosten	50.831,82
Zuwendung Sachkosten	36.855,55		
Summe	<b>719.749,70</b>	Summe	<b>669.760,85</b>
<b>Projekt Bildungswerk</b>			

Zuwendung LAA	25.800,00	Personalkosten	45.370,27
Zuwendung SPI	19.166,60	Portokosten	792,00
		Telefonkosten	844,14
		Bürokosten	252,53
		Buchhaltung	271,49
		Berufsgenossenschaft	392,17
		Seminare, Kurse	1.950,00
<b>Summe</b>	<b>44.966,60</b>	<b>Summe</b>	<b>49.872,60</b>
<b>Projekt ZIBB</b>			
Zuwendung Bundesministerium	177.915,24	Personalkosten	144.693,42
		Verwaltung	13.335,55
		Miet- und Nebenkosten	11.668,60
		Seminare	3.986,54
		Honorare/Computerkurs	6.250,78
<b>Summe</b>	<b>177.915,24</b>	<b>Summe</b>	<b>179.934,89</b>
<b>Projekt ADNB</b>			
Zuwendung AuslB	61.318,47	Verwaltung	2.641,54
		Personalkosten	25.915,27
		Miete	1.942,79
		Trainings	7.524,00
		Honorar	1.840,00
		Druckkosten	4.143,00
		Saalmiete	180,00
		Öffentlichkeitsarbeit	852,20
		Reisekosten	167,40
		Zubehör	560,49
		Einmalige Sachkosten	14.543,43
<b>Summe</b>	<b>61.318,47</b>	<b>Summe</b>	<b>60.310,12</b>
<b>Summe-Ideeller Bereich</b>	<b>1.228.448,57</b>	<b>Summe-Ideeller Bereich</b>	<b>1.180.797,29</b>
<b>II. VERMÖGENSVERWALTUNG</b>			
Zinsen Vereinskonto	35,85	Kontogebühr Vereinskonto	296,32
Zinsen IBB	47,37	Kontogebühr IBB	1.782,66
Zinsen BW	5,97	Kontogebühr BW	87,64
Zinsen ADNB	37,86	Kontogebühr ADNB	0,00
Zinsen IQM	39,01	Kontogebühr IQM	0,00
Zinsen FIST	153,67	Kontogebühr FIST	0,00
<b>Summe</b>	<b>319,73</b>	<b>Summe</b>	<b>2.166,62</b>
<b>III. ZWECKBETRIEBE</b>			
<b>Summe-Zweckbetrieb</b>	<b>0,00</b>	<b>Summe-Zweckbetrieb</b>	<b>0,00</b>
<b>IV. WIRTSCHAFTLICHER GESCHÄFTSBETRIEB</b>			
	0,00		0,00
<b>Einnahmen</b>	<b>0,00</b>	<b>Ausgaben</b>	<b>0,00</b>

<b>Gesamteinnahmen</b>	<b>1.228.768,30</b>	<b>Gesamtausgaben</b>	<b>1.182.963,91</b>								
<table border="1"> <tr> <td>am 31.12.2002</td> <td>-7.956,13</td> </tr> <tr> <td>Einnahmen 2003</td> <td>1.228.768,30</td> </tr> <tr> <td>Ausgaben 2003</td> <td>1.182.963,91</td> </tr> <tr> <td>Übertrag am 31.12.2003</td> <td>37.848,26</td> </tr> </table>				am 31.12.2002	-7.956,13	Einnahmen 2003	1.228.768,30	Ausgaben 2003	1.182.963,91	Übertrag am 31.12.2003	37.848,26
am 31.12.2002	-7.956,13										
Einnahmen 2003	1.228.768,30										
Ausgaben 2003	1.182.963,91										
Übertrag am 31.12.2003	37.848,26										

## KASSENBERICHT 2004

EINNAHMEN		AUSGABEN	
<b>I. IDEELLER TÄTIGKEITSBEREICH</b>			
Mitgliedsbeiträge	1.531,05	TBB-Büro	21.288,34
Spenden	1.110,00	Einrichtung	6.671,54
Zuwendung BA Neukölln	36.731,18	Personalkosten BA Neukölln	35.316,30
PS-Sparen (Renovierung)	7.642,93	TGD	306,76
Zuwendung Sen WiArbFrau	7.456,00	Veranstaltungen	8.432,45
GFBM	3.500,00	Betriebsrat	98,60
Stiftungen	2.957,50	Projekt respectable	5.321,05
Zuwendungen (Sonstige)	11.953,53	Sonstiges	2.715,51
Summe	<b>72.882,19</b>	Summe	<b>80.150,55</b>
<b>Projekt Beratungsstelle</b>			
Zuwendung Senat	48.573,00	Personalkosten	48.267,60
		Miete	7.801,60
		Bewag	746,80
		Telefon	1.691,29
		Berufsgenossenschaft	361,56
		Büromaterial	694,23
Summe	<b>48.573,00</b>	Summe	<b>59.563,08</b>
<b>Projekt FIST</b>			
Zuschuß Arbeitsamt	18.192,00	Honorare	9.629,75
Zuschuß Fahrtkosten AA	1.850,92	Personalkosten	12.370,33
Zuschuß IB	8.560,00	Fahrtkosten	1.628,42
		Teilnehmerausgaben	622,67
		Miete	900,00
		Sonstiges	489,39
Summe	<b>28.602,92</b>	Summe	<b>25.640,56</b>
<b>Projekt IQM</b>			
Zuwendung LAA	0,00	Verwaltung	88,80
Spende	3,14	Personalkosten	1.974,04
Summe	<b>3,14</b>	Summe	<b>2.062,84</b>
<b>Projekt IBB</b>			
Zuwendung Personal	329.126,17	Personalkosten	330.970,27
Zuwendung Motivierung	46.739,00	Sachkosten	40.992,98
Zuwendung Betriebsmittel	13.337,00		
Sonstiges	110,00		

Summe	<b>389.312,17</b>	Summe	<b>371.963,25</b>
<b>Projekt Bildungswerk</b>			
Zuwendung Arbeitsamt	22.001,67	Personalkosten	35.411,39
Zuwendung SPI	17.249,94	Bürokosten	1.186,36
		Buchhaltung	241,51
		Berufsgenossenschaft	346,22
		Seminare, Kurse	1.000,00
Summe	<b>39.251,61</b>	Summe	<b>38.185,48</b>
<b>Projekt ZIBB</b>			
Zuwendung Bundesministerium	0,00	Verwaltung	384,34
		Seminare	1.099,20
		Honorare/Computerkurs	396,00
Summe	<b>0,00</b>	Summe	<b>1.879,54</b>
<b>Projekt ABS</b>			
Zuwendung	5.293,88	Miete	3.886,25
		Telefon	452,09
		Bürokosten	1.708,29
	<b>5.293,88</b>		<b>6.046,63</b>
<b>Projekt ADNB</b>			
Zuwendung IntMig	96.371,44	Verwaltung	2.918,00
		Personalkosten	61.306,13
		Miete	8.275,47
		Trainings	10.046,00
		Honorar	3.420,33
		Telefon-Internet	2.226,37
		Fahrtkosten	1.703,88
		Gutachten	1.500,00
		Sonstige Sachkosten	5.346,00
Summe	<b>96.371,44</b>	Summe	<b>96.742,18</b>
Summe-Ideeller Bereich	<b>680.290,35</b>	Summe-Ideeller Bereich	<b>682.234,11</b>
<b>II. VERMÖGENSVERWALTUNG</b>			
Zinsen ADNB	24,04	Kontogebühr ADNB	0,00
Zinsen Senatskonto	0,00	Kontogebühr Senatskonto	77,46
Zinsen IQM	6,47	Kontogebühr IQM	116,25
Zinsen BW	0,00	Kontogebühr BW	155,86
Zinsen FIST	98,00	Kontogebühr FIST	0,00
Zinsen Vereinskonto	2,61	Kontogebühr Vereinskonto	60,87
Zinsen IBB	0,00	Kontogebühr IBB	1.049,37
Zinsen ABS	0,00	Kontogebühr ABS	40,35
Summe Vermögensverwaltung	<b>131,12</b>	Summe Vermögensverwaltung	<b>1.500,16</b>
<b>III. ZWECKBETRIEBE</b>			
Summe-Zweckbetrieb	<b>0,00</b>	Summe-Zweckbetrieb	<b>0,00</b>

<b>IV. WIRTSCHAFTLICHER GESCHÄFTSBETRIEB</b>			
	0,00		0,00
Summe-Geschäftsbetrieb	<b>0,00</b>	Summe-Geschäftsbetrieb	<b>0,00</b>
<b>Gesamteinnahmen</b>	<b>680.421,47</b>	<b>Gesamtausgaben</b>	<b>683.734,27</b>
<b>am 31.12.2003</b>	<b>37.848,26</b>		
<b>Einnahmen 2004</b>	<b>680.421,47</b>		
<b>Ausgaben 2004</b>	<b>-683.734,27</b>		
<b>Übertrag am 31.12.2004</b>	<b>34.535,46</b>		

## Denetim Kurulu Raporu

Denetim Kurulu (DK) 30 Aralık 2004 ve 10 Şubat 2005 tarihlerinde 2003 ve 2004 yıllarının defterlerini ve hesaplarını incelemiştir.

İlk toplantıya tüm DK üyeleri Kemal Karabulut, Mustafa Doğanay ve Cemil Turan, ikinci toplantıya ise DK üyelerinden Kemal Karabulut ve Mustafa Doğanay ile TBB Genel Sekreteri Kenan Kolat katılmışlardır.

Denetlemede IBB (Gençleri Meslek Eğitimi ve Çalışmaya Teşvik Projesi), ADNB Projesi (Irkçılığa Karşı Danışma Projesi), FIST Projesi (3 aylık Almanca ve meslek eğitimi kursları), TBB Ana projesi (Danışma ve İletişim Merkezi Projesi), ABS projesi (ALG II Form Doldurma Projesi), Eğitim Kurumu projesi, IQM projesi (Kültürlerarası Kalifikasyon Projesi), ZIBB (Kültürlerarası Mesleğe ve Çalışmaya Teşvik Merkezi) ve TBB genel hesapları ve nakit kasayı da incelenmiştir.

31.12.2004 itibarıyla TBB'nin Bank für Sozialwirtschaft'ta 3326900 (Genel Danışma Projesi), 901 (Dernek hesabı), 902 (FIST projesi), 903 (boş), 904 (Eğitim Kurumu Projesi), 905 (boş), 906 (Form Doldurma Projesi), 907 (ADNB Projesi), 908 (IBB Projesi), 909 (boş) hesapları vardır.

### 2003 yılında TBB'nin şu projeleri finanse edilmiştir:

- Genel Danışma Projesi 48.573 € (Berlin Senatosu Göçmenler Sorumlusu)
- ADNB Projesi 61.318,47 € (Berlin Senatosu Göçmenler Sorumlusu)
- IBB Projesi 719.749,70 € (Mitte Çalışma Ajansı)
- FIST Projesi 74.982,63 € (Güney Çalışma Ajansı)
- IQM Projesi 69.855,44 € (Mitte Çalışma Ajansı)
- Eğitim Kurumu Projesi 44.966,60 € (SPI ve Güney Çalışma Ajansı)
- ZIBB Projesi 177.915,24 € (Federal Çalışma Bakanlığı)

2003 yılında finanse edilen bu projelerin ödenekleri şu şekildedir: Toplam gelirler (dernek gelirleri de dahil olmak üzere) 1.228.448, 57 €, toplam giderler ise 1.180.797,29 €'dur. Giderlerin büyük bölümü personel giderleridir.

2003 yılından 2004 yılına toplam 37.848,26 € aktarılmıştır.

### 2004 yılında TBB'nin şu projeleri finanse edilmiştir:

- Genel Danışma Projesi 48.573 € (Berlin Senatosu Göçmenler Sorumlusu)
- ADNB Projesi 96.371,44 € (Berlin Senatosu Göçmenler Sorumlusu)
- IBB Projesi 389.312,17 € (Mitte Çalışma Ajansı)
- FIST Projesi 28.602,92 € (Güney Çalışma Ajansı)

- e) IQM Projesi sona erdi.
- f) Eğitim Kurumu Projesi 39.251,61 € (SPI ve Güney Çalışma Ajansı)
- g) ZIBB Projesi sona erdi.
- h) Form Doldurma Projesi 5.293,88 € (Bequit GmbH)

2004 yılında finanse edilen bu projelerin ödenekleri şu şekildedir: Toplam gelirler (dernek gelirleri de dahil olmak üzere) 680.290,35 €, toplam giderler ise 682.234,11 €'dur. Giderlerin önemli bir bölümü personel giderleridir.

2004 yılından 2005 yılına toplam 34.535,46 € aktarılmıştır.

2004 yılında IBB projesi finansmanında yaklaşık yarı yarıya bir azalma söz konusu olmuş, çalışan personelin çalışma saatleri önemli ölçüde azaltılmak zorunda kalmıştır.

#### **Denetleme Sonuçları:**

- 1) Tüm projelerdeki nakit harcama makbuzlarının numaralandırılması uyarımızdan sonra yapılmıştır.
- 2) Daha önceki denetimlerde kasadan yapılan harcamaların ne için ve kimler tarafından yapıldığı, bir form hazırlanmak suretiyle harcamayı yapan yetkili kişi ve sayman ya da ilgili YK üyesince imzalanmasının sağlanmasının gerekliliği büyük ölçüde yerine getirilmiştir. Bu konudaki eksikliklere dikkat çekilmiştir.
- 3) Derneğin faiz giderlerinin yüksek olduğu görülmüş, bunun azaltılması için uyarıda bulunulmuştur.
- 4) Yapılan harcamalardan 800 €'nun üzerinde alımlarda 3 fiyat teklifi alınmış olmasına rağmen, bunların YK tutanaklarında değil, ödeme dosyalarına konulması uyarılmıştır.

Denetim Kurulu, harcamaların TBB'nin tüzüğüne uygun olarak yapıldığını, verilen mali raporun dosyalardaki belgelere uygun olduğunu saptamıştır.

Denetim Kurulu, Genel Kurula Yönetim Kurulunun aklanmasını önermektedir.

**Kemal Karabulut**  
(Denetim Kurulu Başkanı)

**Mustafa Doğanay**  
(Denetim Kurulu Üyesi)

**Cemil Turan**  
(Denetim Kurulu Üyesi)